

UNIVERZITA PARDUBICE
FAKULTA FILOZOFICKÁ

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

2013

EVA NĚMEČKOVÁ

Vedoucí práce: PhDr. Jan Čapek, PhD.

Universität Pardubice
Philosophische Fakultät

Männer- und Frauenbilder sowie Männer- und Frauenrollen in tschechischen
Sprachlehrbüchern

Eva Němečková

Bachelorarbeit

2013

Univerzita Pardubice
Fakulta filozofická
Akademický rok: 2011/2012

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Eva Němečková**
Osobní číslo: **H10450**
Studijní program: **B7310 Filologie**
Studijní obor: **Německý jazyk pro hospodářskou praxi**
Název tématu: **Mužské a ženské obrazy a mužské a ženské role v českých jazykových učebnicích**
Zadávající katedra: **Katedra cizích jazyků**

Z á s a d y p r o v y p r a c o v á n í :

V teoretické části práce provede studentka analýzu problematiky genderu v kontextu jeho historického vývoje a současného stavu, zaměření a cílů. V praktické části provede výzkum a komparaci genderových stereotypů v českých jazykových učebnicích pro německý, anglický a španělský jazyk v různých obdobích za několik posledních desetiletí.

Rozsah grafických prací:

Rozsah pracovní zprávy:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná**

Seznam odborné literatury:

F.Schössler - Einführung in die Gender Studies, 2008; F.Bergmann, F.Schössler, B.Schreck - Gender Studies, 2012; M.Meadová - Pohlaví a temperament u tří primitivních společností, 2010; L.Prokopová, J.Blasquez - Cvičebnice španělštiny, 1956; I.Bubeníková - Angličtina pro vědecké a odborné pracovníky, 1962; Š.Zapletal - Němčina pro samouky, 1964;

Vedoucí bakalářské práce:

PhDr. Jan Čapek, Ph.D.

Katedra cizích jazyků

Datum zadání bakalářské práce:

30. dubna 2012

Termín odevzdání bakalářské práce:

31. března 2013



prof. PhDr. Petr Vorel, CSc.
děkan

L.S.



PhDr. Bianca Beníšková, Ph.D.
vedoucí katedry

V Pardubicích dne 30. listopadu 2012

Prohlašuji, že jsem tuto práci vypracovala samostatně. Veškeré literární prameny a informace, které jsem v práci využila, jsou uvedeny v seznamu použité literatury. Byla jsem seznámena s tím, že se na moji práci vztahují práva a povinnosti vyplývající ze zákona č. 121/2000 Sb., autorský zákon, zejména se skutečností, že Univerzita Pardubice má právo na uzavření licenční smlouvy o užití této práce jako školního díla podle § 60 odst. 1 autorského zákona, a s tím, že pokud dojde k užití této práce mnou nebo bude poskytnuta licence o užití jinému subjektu, je Univerzita Pardubice oprávněna ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložila, a to podle okolností až do jejich skutečné výše.

Souhlasím s prezenčním zpřístupněním své práce v Univerzitní knihovně.

V Pardubicích dne 20. 3. 2013

Eva Němečková

Podpis:

Poděkování

Ráda bych poděkovala svému vedoucímu práce PhDr. Janu Čapkovi, PhD. za podnětné poznámky a užitečné rady, které mi v průběhu psaní této práce poskytoval.

ANNOTATION

Die Arbeit beschäftigt sich mit der knappen Geschichte der Entwicklung von Feminismus und Gender Studies, mit Spezialisierung auf die Geschlechterrollen in tschechischen Sprachlehrbüchern einiger letzten Jahrzehnten. Sie betrifft die Genderentwicklung, seine Anfänge in der Form des Feminismus und Frauenbewegungen in Amerika, Deutschland und in den Tschechien und seinen gegenwärtigen Zustand, seine Einstellung und Ziele. Sie beschäftigt sich mit der Situation in den tschechischen Fremdsprachlehrbüchern aus dem Gesichtspunkt ihrer Entwicklung während des angegebenen Zeitraums.

SCHLÜSSELWÖRTER

Feminismus, Gender Studien, Genderrollen, Genderstereotypen, geschlechtsspezifisches Verhalten

ANOTACE

Práce je věnována stručným dějinám vývoje feminizmu a generových studií, se zaměřením na role postav v českých jazykových učebnicích za několik posledních desetiletí. Postihuje vývoj problematiky genderu, jeho počátky v podobě feminizmu a ženských hnutí v Americe, Německu a Českých Zemích a jeho současný stav, zaměření a cíle. Zabývá se situací zobrazenou v českých učebnicích cizích jazyků z hlediska jejího vývoje v uvedených časových obdobích.

KLÍČOVÁ SLOVA

Feminismus, generová studia, genderové role, genderové stereotypy, pohlavněspecifické chování

TITLE

Man and women images and man and women roles in the Czech languages' students' books

ANNOTATION

The work deals with a brief history of development of feminism and gender studies with a view to the roles of the characters in the Czech student's books of languages from the last several decades. It focuses on the issues of gender, his commencements in form of feminism and women's lib in America, Germany and Czech Countries and his current status, focuses and goals. The work focuses on the situation in the Czech student's books of foreing languages and its evolution during stated periods.

KEYWORDS

Feminism, gender studies, gender roles, gender stereotypes, specific sexually behaviour

Inhalt

Einleitung.....	7
1 Der theoretische Teil – Gender Studies.....	8
1.1 Einleitung	8
1.2 Gender vs. Feminismus	8
1.3 Der Status, die Wahrnehmung der Frau in der Geschichte.....	9
1.4 Feminismus	11
1.4.1 Feminismus allgemein	11
1.4.2 Die Situation in Europa generell	12
1.4.3 Feminismus in der Tschechischen, bzw. Tschechoslowakischen Republik.....	13
1.4.4 Feminismus in Deutschland.....	14
1.4.5 Feminismus in den USA	15
1.5 Genderbegriffe Sozialisation, Stereotypen, Rollen	16
1.5.1 Gendersozialisation	16
1.5.2 Genderstereotypen.....	16
1.5.3 Genderrollen	17
1.6 Gender Studies ab der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts bis zur Gegenwart	17
1.7 Männlichkeit vs. Weiblichkeit (das Männer- vs. Frauen- Prinzip)	19
1.7.1 Schlüsseldifferenzen zwischen der weiblichen und männlichen Gesellschaft laut Hofstede	20
1.8 Gender Studies nach dem Jahre 1989 in der Tschechischen Republik	22
2 Eigentliches Ziel der Arbeit	25
3 Der praktische Teil – Geschlechtsspezifisches Verhalten, traditionelle Rollenverteilung, oder Überwindung der Stereotypen?	26
3.1 Tschechische Sprachlehrbücher aus den 1960er Jahren	26
3.1.1 Sprachlehrbücher für das Deutsche.....	26
3.1.2 Tschechische Sprachlehrbücher für das Englische	29
3.1.3 Tschechische Sprachlehrbücher für das Spanische	32

3.1.4	Zusammenfassung	36
3.2	Tschechische Sprachlehrbücher aus den 80.er Jahre.....	36
3.2.1	Tschechische Sprachlehrbücher für das Deutsche	36
3.2.2	Tschechische Sprachlehrbücher für das Englische	39
3.2.3	Tschechische Sprachlehrbücher für das Spanische	43
3.2.4	Zusammenfassung	45
3.3	Gegenwärtige tschechische Fremdsprachlehrbücher	45
3.3.1	Tschechische Sprachlehrbücher für das Deutsche	45
3.3.2	Tschechische Sprachlehrbücher für das Englische	48
3.3.3	Tschechische Sprachlehrbücher für das Spanische	51
3.3.4	Zusammenfassung	55
	Resümee.....	56
	Závěr	57
	Quellen.....	58
	Literaturverzeichnis.....	58
	Internetquellenverzeichnis	59

Einleitung

Ich habe dieses Thema ausgewählt, weil die Problematik des Genders, der Geschlechtergerechtigkeit (besonders der politischen Korrektheit und den mit ihr zusammenhängenden Quoten) heutzutage sehr aktuell und viel diskutiert ist. In den Texten wird immer mehr darauf geachtet, dass ein Geschlecht, meistens die Frauen, nicht diskriminiert wird. Deshalb tritt also oft die Doppelform auf (Schüler und Schülerinnen oder im Deutschen SchülerInnen).

Die Arbeit hat das Ziel, über Gender allgemein zu informieren und folgend sowohl den Stand des Genders in tschechischen Sprachlehrbüchern zu untersuchen als auch die Entwicklung von der traditionellen Rollenverteilung zu den heutigen nach den Ansprüchen der Gendergleichgewicht zu beschreiben.

Verschiedene Männer- und Frauenrollen sind schon im ersten Sprachlehrbuch für Kinder in der ersten Klasse der Grundschule zu finden. Es geht um die Zipfel, wo man schon in den einfachen Texten, mit denen die Schüler lesen lernen, die Rollenverteilung sehen kann. In den in letzten 50 Jahren erschienenen Büchern gibt es eher die traditionelle Vertretung, während sich die neuen Ausgaben bemühen, die moderne, nichtdiskriminierende Form anzugeben. Als Beispiel möchte ich eben einen Satz aus den Zipfeln vergleichen: „Maminka dává sušit prádlo.“ „Die Mutter trocknet die Wäsche.“ (Jiří Žáček, *Slabikář*, 7. vyd., ALTER, s. r. o., 1992, s. 101, ISBN 80-901207-2-5) und dagegen den selben Satz in der neuen Erscheinung: „Táta dává sušit prádlo.“ „Der Vater trocknet die Wäsche.“ (Jiří Žáček, *Slabikář*, 9. vyd., ALTER, s. r. o., 2005, s. 101, ISBN 80-7245-063-8). Hier ist die Verzichtung auf die traditionellen Rollen ganz deutlich zu beobachten.

Es wird interessant, auch andere tschechische Sprachlehrbücher zu analysieren um das Vorkommen der Frauen- und Männerbilder und Rollen in den Lerntexten zu vergleichen. Es wird festgestellt, ob sie sich auch in anderen Lehrbüchern wie in den Zipfeln verändert haben.

Ich vermute, in den älteren Sprachlehrbüchern geht man eher von dem klassischen Modell aus, während die neuere Lehrbücher sich bemühen, die Gendergerechtigkeit zu erreichen. Teilweise gehören auch die Bestätigung oder die Widerlegung dieser Hypothese zu den Zielen dieser Arbeit.

1 Der theoretische Teil – Gender Studies

1.1 Einleitung

Der Begriff „Gender“ bezeichnet die durch die Kultur erschafften Unterschiede zwischen den Frauen und Männern. Das Wort „Gender“ stammt aus dem lateinischen „genus“, „generis“ und bedeutete ursprünglich (auch im Englischen) Genus, incl. des grammatikalischen. Die Verhaltens-, Erwartungs- und Einstellungsunterschiede zwischen den beiden Geschlechtern sind durch die Wirkung der Kultur und Gesellschaft geprägt, während es nach dem Feminismus die Natur sei, die Biologie, woraus die Unterschiede kommen. (*Einführung in die Gender Studies*, Schößler F., 2008) Für die biologischen Unterschiede gibt es den Terminus Geschlecht (engl. „sex“).

Im Vergleich mit Gender stellt das Geschlecht eine universelle, von Zeit und Ort unabhängige Kategorie dar. Gender entsteht während der Sozialisation des Menschen. Nach manchen Geschlechterforschern kommt dazu schon im Alter von 18 Monaten. Gender drückt die Vorstellung, dass es nur zwei Geschlechter gibt; die Existenz von Hermaphroditen und Transsexuellen usw. wird beiseite gelassen. Laut Gender Studies ist die typische Rollenverteilung, die Meinung, was für welches Geschlecht typisch ist, nicht Frage der Biologie, sondern der einzelnen Kulturen und Gesellschaften, d.h. dass die von der Gesellschaft als typisch männliche oder weibliche Verhaltensweise eigentlich mit der Natur, mit der biologischen Geborenheit nichts gemeinsames hat. Die amerikanische Anthropologin Margaret Mead drückt das in ihrer Studie über das Geschlecht und Temperament drei primitiver Kulturen folgend aus: „Můžeme říci, že mnohé, ne-li všechny povahové rysy osobnosti, které jsme nazvali maskulinními nebo femininními, jsou s pohlavím spojeny tak volně jako odívání, chování a typ účesu, které společnost v daném období tomu nebo onomu pohlaví připisuje.“ „Man kann sagen, dass manche, vielleicht sogar alle charakteristischen Merkmale der Persönlichkeit, die als männlich oder weiblich bezeichnet wurden, mit dem Geschlecht so frei verbunden sind, wie die typische Kleidung, Verhalten oder Frisur, die gerade von der Gesellschaft dem einen oder anderem Geschlecht zugeschrieben wird.“ (Mead M., *Pohlaví a temperament u tří primitivních společností*, Sociologické nakladatelství Slon, 2010, ISBN 978-80-7419-036-0, S. 17)

1.2 Gender vs. Feminismus

Gender kann als ein Kompromiss zwischen dem auf der einen Seite radikalen Feminismus und auf der anderen Seite den überdauernden radikalen Werten definiert werden; auf dem

akademischen Feld hat sich diese Wissenschaft – Gender Studien erst am Anfang 80er Jahre des 19. Jahrhunderts etabliert. (Bergmann F., Schöblier F., *Gender Studies*, 2012)

Mit ähnlichen oder denselben Themen beschäftigt sich, wie schon erwähnt, Feminismus (oder zuerst Frauenbewegung). Sowohl Feminismus als auch Gender Studies haben ähnliches Programm, gleiches Ziel, d.h. die Gleichberechtigung der Geschlechter. Der Unterschied zwischen diesen beiden Richtungen besteht im Ursprung, in der Quelle dieser Unterschiede, denn laut Feminismus ist das typisch weibliche oder typisch männliche Verhalten durch Biologie geprägt, während es laut Genderforschung Kultur und Gesellschaft sind, wer dem einen oder anderen Geschlecht typische Äußerungen zuordnet. Der Übergang zwischen dem Feminismus und den Gender Studien wird manchmal als akademische Feminismus bezeichnet. Wenn man es doch irgendwie klar unterscheiden möchte, kann man das so definieren, dass der Feminismus für die Frauenrechte und bessere Bedingungen der Frauen kämpft, im Extremfall sogar gegen die Männer ist, während die Gender Studien überhaupt nicht kämpfen, sondern die Unterschiede zwischen beiden Geschlechtern untersuchen und analysieren. (Nosková V., *Chraňme muže*, 2010)

1.3 Der Status, die Wahrnehmung der Frau in der Geschichte

Den Kampf zwischen den Geschlechtern gibt es seit Menschengedenken. Man könnte sagen, den Gleichberechtigungsstreit gab es schon von Anfang der Welt an. Den Konflikt zwischen einem Mann und einer Frau sieht man eigentlich schon in der Bibel – es geht um den Streit zwischen Adam und Eva. Französische Philosophin Simone de Beauvoir beschäftigt sich mit diesem Thema (Entstehung von Eva, der biblischen Figur) in ihrem Buch *Le deuxième sexe* (Das andere Geschlecht) wie folgt: „Už její zrození nebylo samostatné. Bůh neztvořil sám od sebe možnost stvořit ji, aby byla sama sebou a aby ho za to sama chválila, určil ji muži. Dal ji Adamovi, aby ho uchránil samoty, a tak má žena v manželovi svůj počátek i cíl, je jeho doplňkem v podobě nepodstatného.“ (...) „Schon ihre Entstehung war nicht eigenständig. Der Gott wählte nicht alleine von sich die Möglichkeit, sie zu erschaffen, damit sie sie selbst wäre und den Gott dafür loben würde; er hat sie dem Mann bestimmt. Er gab sie Adam, um ihn vor Einsamkeit zu schützen, und so hat die Frau im Ehemann ihr Anfang und Ziel, sie ist eine Ergänzung in der Form eines Unbedeutenden.“ (...) (Simone de Beauvoir, *Le deuxième sexe*, Orbis Praha, 1967, S. 70)

Zugleich wird aber von dieser Autorin auch von der Wichtigkeit der Frau für den Mann gesprochen: „Všemu ideálnímu, co muž klade proti sobě jako podstatné Druhé, dává

podobu ženy, poněvadž žena je smyslům přístupná, zhmotnělá druhost. Proto také téměř všechny alegorie v řeči i v ikonografii jsou rodu ženského – církev, synagoga, republika, humanita.“ „Allem Idealen, was ein Mann als wesentliche Andere gegen sich stellt, gibt er die Form einer Frau, weil die Frau das Andere, dem Sinne offene, verstoffte ist. Deshalb sind auch fast alle Allegorien weiblich – Kirche, Synagoge, Republik, Humanität. (Beauvoir de S., *Le deuxième sexe*, Orbis Praha, 1967, S. 111) Diese philologischen Bezeichnungen stellen aber ein umstrittenes Thema dar, denn es sei laut Linguisten ein Zufall, dass so viele Nomen weiblich sind. Dagegen spricht aber die Tatsache, dass es so auch sowohl im Französischen sei (beauté, loyauté) als auch im Deutschen ist, wobei in der deutschen Sprache sogar bei übernommenen, fremden, *anderen* Wörtern (die Bar). (Beauvoir, *Le deuxième sexe*, 1967)

Der italienische Schriftsteller Giovanni Pico della Mirandola spricht in seiner Schrift *Von der Würde des Menschen* nur über Männer; Adam wird von ihm als Vertreter der Gotteswille auf der Erde geschildert, Eva sei dagegen nur die Sündevertreterin.

Für die Minderwertigkeit der Frauen gibt es in der Literatur, besonders aus der tiefen Historie, ganz viele Beweise. Heutzutage schon nicht mehr, aber Jahrhunderte lang haben die Frauen damit gelebt - sie haben ihre untergeordnete Einstellung als etwas absolut normales empfunden. Es ist z.B. auch auf dem Namen der Studie von Simone de Beauvoir, *Le deuxième sexe*, (Das andere Geschlecht) zu sehen; während die Männer die ersten, die wichtigsten sind, werden die Frauen als Das andere (Geschlecht) bezeichnet, was alleine ohne die Männer eigentlich nichts ist. (vgl. Beauvoir de S., *Le deuxième sexe*, S. 11)

Während der Renaissance in Italien wurden Frauen verschieden negativ bezeichnet - „das nötige Böse, natürliche Versuchung, Bedrohung des Hauses“.

Laut Aristoteles seien Frauen „natürliche Irrtüme“, er drückt es so aus: „Samice je samicí proto, že se jí nedostává určitých vlastností. Na povahu ženy se musíme dívat z toho hlediska, že trpí přirozenou nedostatečností.“ „Ein Weibchen ist ein Weibchen, weil es bestimmte Eigenschaften vermisst. Weiblichen Charakter muss man so ansehen, dass er an einer natürlichen Mangelhaftigkeit leidet.“ (Beauvoir de S., *Le deuxième sexe*, 1967, S. 10)

Thomas Aqiuský bezeichnet Frau als „einen nicht gelungenen Mann“. (Bocková G., *Ženy v evropských dějinách*, 2007)

Pythagoras sagt: „Dobrý princip zplodil řád, světlo, muže; a princip zlý stvořil chaos, temnotu a ženy.“ „Das gute Prinzip zeugte die Ordnung, das Licht, den Mann; und das böse Prinzip erschaffte Chaos, Dunkelheit und die Frau.“ (Simone de Beauvoirová, *Le deuxième sexe*, 1967, S. 32)

Während der Renaissance in Italien wurden Frauen verschieden negativ bezeichnet - „das nötige Böse, natürliche Versuchung, Bedrohung des Hauses“ (...) Laut Aristotheles seien Frauen „natürliche Irrtüme“, laut Thomas Aqiuský „ein nicht gelungener Mann“. (Bocková G., *Ženy v evropských dějinách*, 2007)

1.4 Feminismus

1.4.1 Feminismus allgemein

Feminismus stellt die Vorstufe der Gender Studien dar, weil er sich mit dem Thema der Gleichberechtigung schon damals beschäftigte, als es den Bereich Gender Studien überhaupt noch nicht gab.

Der Begriff „Feminismus“ stammt aus dem lateinischen „Femina“, was Frau heißt. Es umfasst Philosophien, soziale Theorien, politische Bewegungen und Ideologien, die sich bemühen, die Frauendiskrimination abzuschaffen. Feminismus beschäftigt sich mit vielen verschiedenen Aspekten, deshalb ist es fast nicht möglich, eine klare, einfache Definition zu finden.

Der Name Feminismus wurde von der die Französin Hubertine Auclert in den 90. Jahren des 19. Jahrhunderts eingeführt. Allgemein beschäftigt man sich mit Feminismus erst ab der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts; bis dahin wurde der Feminismus einfach als Frauenbewegung bezeichnet.

Eine Bewegung, die zum ersten mal für Frauenrechte kämpfte, gab es im 18. Jahrhundert in Frankreich. Als es in Frankreich immer wieder Hungersnöte gab, waren es die Frauen, wer damals politischen, ökonomischen und kulturellen Einfluss hatte. Während der Französischen Revolution haben viele Frauen mit ihren Männern auf den Barikaden gekämpft; die Gleichstellung der Bürgerrechte haben sie damit aber nicht erreicht.

Die feministische Strömung allgemein ist sehr ungleichartig. Sie befasst sich mit vielen unterschiedlichen Richtungen – es gibt gemäßigte Bewegungen, die die grundlegenden menschlichen Rechte durchsetzen wollen (z.B. in moslemischen Ländern) und dagegen existieren ganz radikale Feminismusrichtungen, die überhaupt keine Geschlechtsunterschiede tolerieren und manche von ihnen die Männer sogar als Feinde nehmen. (Nosková V., *Chraňme muže*, 2010)

Heutzutage untersuchen die Feministinnen die Ungleichheit des Geschlechts und Änderungen in den sozialen Frauenrollen. Sie bemühen sich, durch das Studium der gesellschaftlichen Beziehungen die Geschlechtergleichheit zu erreichen.

Von der politischen Sicht beschäftigt sich Feminismus vor allem mit dem Recht auf die Kinder, mit der Gewalt, durch die Frauen bedroht sein könnten und mit der Mutterschaft. Hier handelt es sich um das Interruptionsrecht - die Feministinnen kämpfen um das Recht auf den Schwangerschaftsabbruch, weiter geht es um die gleichen Gehaltsbedingungen, sexuelle Belästigung, Geschlechtsdiskrimination allgemein und um die sexuelle Gewalt.

Als weitere Themen des Feminismus sind das Patriarchat, Stereotypie (vor allem geschlechtliche) und der gleiche Zugang im Zusammenhang mit Geschlecht und Frauenunterdrückung zu nennen.

1.4.2 Die Situation in Europa generell

Feminismus in Europa lässt sich in zwei, bzw. drei Wellen verteilen. Mit der ersten Welle wird die Zeit von dem Ende des 18. Jahrhunderts ungefähr bis das Jahr 1930 gemeint. Man kann sie als die Ungleichheitskritik charakterisieren. Zu dieser Zeitepoche werden dann auch der Kampf für die grundlegenden menschlichen Rechte für Frauen und ihre Legalität gezählt. Fast alle Anforderungen dieser Zeit waren die reformativen Sachen, die schließlich erfüllt wurden.

Als die zweite Feminismuswelle, zu der auch der heutige Feminismus zugeordnet wird (oder kann er auch als dritte Welle bezeichnet werden) sind dann die 60. Jahre des 20. Jahrhunderts zu nennen, wann die Frauenbewegungen wieder in den Vordergrund ziehen. Die Frauen, die in feministischen Bewegungen nicht teilnehmen, leben in dieser Zeit einfach damit, dass sie eine sozusagen minderwertige Position besitzen. Damit unterstützen sie eigentlich das zu ihnen ungerechte System. Dagegen gibt es aber Frauen, aktive Feministinnen, die gegen diesen Phänomen sind und die Gleichberechtigung erzielen wollen.

In dieser Zeit hängt der Feminismus auch mit der Studentenbewegung zusammen. Die Frauen engagieren sich jetzt schon in der Politik, studieren an den Hochschulen, aber da es dann ihnen oft nicht gut geht – z.B. finden sie keine nach ihrem Ausbildung bezahlte Arbeit, gründen sie diese unabhängigen feministischen Organisationen.

Der zweiten Welle geht es also um Änderungen in der ganzen vaterherrschaftlichen Gesellschaft. Hier muss man etwas wichtiges erwähnen - das Kultursystem allgemein wurde von Männern erschafft. In der feministischen Literatur wird es als die männliche Vorherrschaft bezeichnet. Es ist Frage der Meinung, ob damit tatsächlich eine Ungerechtigkeit dargestellt wird, oder einfach der Fakt, dass es so einfach ist.

Während des zweiten Weltkriegs findet man fast keine feministischen Bewegungen, dagegen die Emanzipation wächst allein von sich. Es hängt mit der Kriegssituation

zusammen, die Frauen mussten Aufgaben machen, die normalerweise von den Männern gemacht würden.

In der zweiten Hälfte der 60. Jahren entstand die Organisation Hobbies, durch die die zweite Feminismuswelle beträchtlich beeinflusst wurde. Von diesem Verein separierte sich schnell eine selbstständige feministische Bewegung. Die Frauen wollten die ökonomische Gleichstellung und haben angefangen, solche Berufe zu leisten, die bis jetzt überwiegend nur von den Männern gemacht wurden, z. B. Ärzte, Wissenschaftler usw.

1.4.3 Feminismus in der Tschechischen, bzw. Tschechoslowakischen Republik

In der Tschechischen Republik werden die Anfänge des Feminismus mit der nationalen Wiedergeburt verbunden. Es gab die Bemühungen, die Gesellschaft zu verbessern, wozu auch die Besserung der Frauenposition gehörte.

Im Vergleich mit anderen europäischen Ländern verlief die erste tschechische Feminismuswelle ruhiger. Die Hauptsache wurde die Ausbildung der Frauen. Sie sollten sich weiter um Kinder und Haushalt kümmern, aber daneben sollten sie jetzt dank der Ausbildung selbstständiger werden. 1836 entstand der Tschechische Herstellungsverein, der später eine Mädchenschule in Prag gründete. Die Mädchen lernten hier neben praktischen Fächern auch Sprachen und allgemeine Fertigkeiten zu beherrschen. Zu den Persönlichkeiten um den Tschechischen Herstellungsverein herum gehörten Sofie Podlipská, Karolina Světlá, Marie Palacká, František Palacký und Vojtěch Náprstek. Náprstek gründete im Jahre 1865 einen Klub, der die Frauenausbildung, neue Maschinen im Haushalt und die Caritas unterstützte. Eliška Krásnohorská half das erste Mädchengymnasium zu gründen. Es war im Jahre 1890 das Gymnasium Minerva.

1897 gab die tschechische Regierung eine Bewilligung, die den Frauen zuerst das Studium an der philosophischen und allmählich dann auch an anderen Fakultäten ermöglichte. Die erste Frau in Tschechien, die den akademischen Grad erhielt, war Zdenka Baborová mit dem Doktorat in Philosophie.

Die Regierung unterstützte die Frauen in der Karriere und eingeführt ein neues Kindergartensystem. Sonst zeigte sich der Feminismus in der Tschechoslowakei nicht zu ausdrucksvoll, weder während des Kommunismusregimes noch nach seinem Fall im Jahre 1989.

Der gegenwärtige Feminismus in der Tschechischen Republik beschäftigt sich mit sehr unterschiedlichen Problemen. Die sexistischen Grundlagen und die Subjektivität der Frauen werden untersucht. Die Frauen in Europa haben heute die gleichen Rechte wie

Männer, ihr Schutz vor der sexuellen Belästigung in der Arbeit wird sogar mit einem Gesetz gesichert. Das Gesetz ist so sehr den Frauen geneigt, dass es manchmal als gegen die Männer gerichtet scheinen kann.

Aus den Informationen über die Geschichte des Feminismus in Tschechischen, bzw. auch Europäischen Ländern lässt sich schlussfolgern, dass von den Feministinnen schon das Nötige erzielt wurde und jetzt müsste sich also der Feminismus eigentlich schon um nichts mehr bemühen, weil es jetzt einfach schon nichts mehr gibt, wofür zu kämpfen.

Věra Nosková, tschechische Journalistin und Schriftstellerin, spricht deswegen in ihrem Buch *Chraňme muže* (Schützen wir die Männer) von dem gegenwärtigen Feminismus als von einer ganz zwecklosen Ideologie.

Dieses Fazit gilt aber nicht allgemein. In unserem Land, bzw. in ganz Europa könnte es wahrscheinlich so sein, dass hier schon für die Frauenrechte alles nötige gemacht wurde, dagegen gibt es aber immer noch Länder, z.B. in Afrika, wo sehr nutzbringend wäre, zumindest die grundlegenden menschlichen Rechte zu durchsetzen.

1.4.4 Feminismus in Deutschland

Die Geschichte des Feminismus in Deutschland sind zuerst mit den tschechischen vergleichbar. Es wurden auch Vereine gegründet, zu deren Tätigkeit die Entwicklung und Unterstützung der Ausbildung gehörten. Einen größeren Unterschied sieht man etwa ab dem Jahre 1960, wann die feministischen Erscheinungen in Deutschland fast umgekehrt als in der Tschechoslowakischen Republik waren. In dieser Zeit war der Feminismus in Deutschland an den politischen, bildungsmäßigen und beruflichen schon nicht mehr interessiert. Der deutsche Feminismus orientierte sich eher auf die psychologische Befreiung von der Abhängigkeit auf dem Mann.

Als eine der wichtigsten deutschen Persönlichkeiten, die sich mit Frauenbewegungen beschäftigen, kann man Alice Schwarzer nennen. Neben anderem arbeitete sie in Medien, sie studierte auch Psychologie und Sociologie. 1977 gründete sie die bis heute existierende Frauenzeitschrift Emma. Seit 1975 beschäftigte sie sich in dem feministischen Bereich vor allem mit der Sexualität bei der Konstruktion von Weiblichkeit und Männlichkeit. Ihrer Meinung nach sei die Sexualität das Unterdrückungsmittel der Frauen in allen Lebensgebieten.

Auch in dieser Ansicht werden schon Andeutungen der Feindlichkeit gegen Männer zu sehen. Diese Andeutungen gibt es im tschechischen Feminismus erst später.

Auch in Deutschland kann es die Frage geben, ob die feministische Bewegungen heute noch ihren Sinn haben. Aus statistischen Angaben geht hervor, dass Frauen zur Zeit in der Deutschen Gesellschaft überhaupt nicht unterdrückt werden. Laut einer Untersuchung, die die www.fu-berlin.de 2006 veröffentlicht hatte, sei der Frauenanteil an den Universitäten als auch dann in hohen Arbeitspositionen ziemlich hoch. Konkrete Zahlen sehen wie folgt aus: Der Großteil der deutschen Bevölkerung ist weiblich, 51%. Im Jahre 2004 stellten Mädchen an den deutschen Gymnasien 53% der Schüler dar. Etwa die Hälfte aller Studienanfänger als auch der erfolgreichen Prüflinge waren im Schuljahre 2004/2005 Frauen, mit ihrem Anteil von 49%. In der Industrie, im Dienstleistungsbereich oder in der öffentlichen Verwaltung stellen Frauen knapp ein Drittel aller beteiligten dar.

Neben dieser, den Frauen positiv geneigter Situation wurde in dieser Untersuchung ein Punkt erfunden, der doch die Frauendiskrimination beweist. Es handelt sich um die Belohnung in der Arbeit. Er wurde festgestellt, dass Frauen in Deutschland mit dem gleichen Ausbildungsniveau um 24 % weniger als Männer verdienen. Das ist also ein Aspekt, dem die Aufmerksamkeit gewidmet werden sollte, um auch in diesem Bereich die Gleichheit zu erreichen.

Einer der Zielpunkte des heutigen deutschen Feminismus ist das Zusammenfügen von der Karriere mit anderen Tätigkeiten, mit Kindererziehung und Freizeitaktivitäten. Mit der Bevölkerungsentwicklung in Deutschland wurde die Vereinbarung von Familienleben mit Karriere ein großes politisches Thema. In Deutschland gibt es seit dem 1. Januar 2001 das Bundeserziehungsgeldgesetz, das die Eltern während des Elternurlaubs finanziell unterstützt.

Immer mehrere Fachstudien zeigen nämlich, dass die Leistungsfähigkeit in der Arbeit mehr mit sozialen Aspekten als mit Arbeitsbedingungen zusammenhängt.

Mit diesen Möglichkeiten unterscheiden sich also die Feminismuszusammenhänge in Deutschland von den tschechischen sehr. Insgesamt kann man sagen, bei dem Feminismus in der Tschechischen Republik und in Deutschland sind Aspekte zu finden, die in beiden Staaten fast gleich oder sehr ähnlich sind, dagegen gibt es aber auch Phänomene, die voll anders funktionieren.

1.4.5 Feminismus in den USA

In den USA hat sich die feministische Bewegung seit dem 19. Jahrhundert zusammen mit der Bewegung gegen Sklaventum entwickelt. Die afroamerikanischen Frauen haben auf die Unterdrückung schwarzen Sklavinnen aufmerksam gemacht. Die Frauen haben eigene Strukturen entwickelt und zum ersten mal haben sie an formellen politischen Aktivitäten

teilgenommen. Am Anfang der amerikanischen Frauenbewegungen haben eine bedeutende Rolle Schwarze Frauen gespielt, weil die Weißen stark feindlich waren, obwohl alle von ihnen das selbe Ziel hatten. Später haben sich diesem Thema Künstlerinnen wie Alice Walker (afroamerikanische Feministin und Schriftstellerin) oder Toni Morrison (amerikanische Schriftstellerin, Nobelpreisträgerin) gewidmet, indem die Wichtigkeit der Vereinbarung von Gender, Rasse und Klasse hervorgehoben wurde.

Zu Ende des 19. Jahrhunderts gab es in den USA (aus europäischen Ländern war das zu dieser Zeit ähnlich z.B. in Großbritannien) Märsche und Straßendemonstrationen, Vorlesungen und Meetings. Nach langen Kämpfen haben die Frauen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts das Wahlrecht gewonnen (in der Tschechoslowakei gibt es das Frauenwahlrecht erst seit 1920; in Neu Seeland dagegen schon seit 1893).

1.5 Genderbegriffe Sozialisation, Stereotypen, Rollen

1.5.1 Gendersozialisation

Sozialisation allgemein bezeichnet einen Vorgang, bei dem man gesellschaftliche Normen und Werte lernt. Im Bereich Gender Studien bedeutet das, dass die Mädchen erfahren, Mädchen zu sein und die Jungen Jungen zu sein. Gender (das soziale Geschlecht) wird vor allem in der Kindheit aufgrund im größten Maße von Elter durch Gender bedingte Erwartungen kennengelernt. Das Kind lernt, was für ihn als für Jungen oder Mädchen geeignet ist – welches Spielzeug, Kleidung, Verhalten, Tätigkeiten ihm aufgrund seines Geschlechts zugeordnet werden. Dieser Druck der Umgebung ist oft vor allem auf die Jungen sehr stark, weil sie im Vergleich mit den Mädchen (die z.B. auch mit Autos spielen dürfen) ganz strikt nur typisches Jungenspielzeug zur Verfügung haben. In diesem Prozess stellt das Kind nicht nur ein passives Subjekt dar, sondern ein an diesem Prozess teilnehmendes und sein Gender lernendes Individuum. In der Kindheit lernt man die Grundlagen seines Genders, was dann während des ganzen Lebens weitergeht. (Curran, J. D., Renzetti, M. C.. *Ženy, muži a společnost, 2005*)

1.5.2 Genderstereotypen

Genderstereotypen bezeichnen vereinfachte Vorstellungen und Beschreibungen einer „weiblichen“ Frau und eines „männlichen“ Mannes, d.h. wie eine richtige Frau (ein richtiger Mann) im Leben handeln soll. Es geht um das „richtige“ (von dem einen oder anderem Geschlecht erwartendes) Aussehen, Verhalten, Gefühle, Denken usw. Diese Vorstellungen

gehen davon aus, dass jedes Individuum entweder rein weiblich oder rein männlich ist, dass es absolut keine Charakteristiken des anderen Geschlechts hat. In der heutigen Gesellschaft wird zwar nicht erfordert, für jedes Geschlecht typisch (nach Erwartungen) zu handeln, aber andererseits werden manchmal Ausnahmen (Hausmänner, Maurerinnen) immer noch als etwas Komisches angesehen.

(vgl. Renzetti, M., Curran, D. J.: *Ženy, muži a společnost*. Karolinum, Praha 2003)

1.5.3 Genderrollen

Genderrollen bezeichnet Rollen, die von der Person aufgrund ihres Genders (soziales Geschlechts) erwartet werden. Obwohl die Rollen je nach der Situation (von Gender unabhängig) gespielt werden, gibt es die Voraussetzung, dass es weibliche Genderrollen und männliche Genderrollen gibt. Deswegen wird von Frauen und von Männern in einer bestimmten Situation verschiedenes Handeln und Verhalten erwartet.

(vgl. Renzetti, M., Curran, D. J.: *Ženy, muži a společnost*. Karolinum, Praha 2003)

1.6 Gender Studies ab der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts bis zur Gegenwart

Die Gender Studien stellen eine ziemlich junge Wissenschaftsdisziplin dar, weil sie unter diesem Begriff erst seit den 1960er, bzw. 1980er Jahren des 20. Jahrhunderts im akademischen Feld zu finden sind. Als „Vorläufer“ der Gender Studien können die Frauen-, später als feministischen Bewegungen des 18. Jahrhunderts genannt werden, deren Hauptziel das Durchsetzen des Frauenwahlrechts wurde, was meistens im 20. Jahrhundert erreicht wurde.

Gender Studies beschäftigen sich sowohl mit der Analyse von Strukturen und Prozesse, die auf den Beziehungen zwischen den Frauen und Männern beteiligt sind, als auch mit der Weiblichkeit und Männlichkeit auf dem individuellen Niveau. Diese analytische Einstellung soll die traditionelle Rollenverteilung (des typisch Weiblichen oder Männlichen) überwinden.

Gender Studien (und auch feministische Bewegungen) untersuchen das Geschlechterverhältnis in allen Lebensbereichen, besonders dann in der Kultur (Literatur,

Filme, Feste, Architektur, Werbung, Mode), was mit denen in den 1960 in England entstandenen Cultural Studies, die sich auf Medien und Populärkultur konzentrieren, vergleichbar ist. Gender Studies sind nicht nur in der Kultur zu beobachten, sondern auch in anderen Disziplinen, denn sie definieren Männlichkeit und Weiblichkeit (...) „in einem Netzwerk aus biologischem, medizinischem und anthropologischem Wissen (...)“. (Schöbeler F., *Einführung in die Gender Studies*, Akademie Verlag GmbH, 2008, ISBN 978-3-05-004404-0, S. 16)

An den deutschsprachigen Universitäten gibt es Gender Studies seit den 1990er Jahre; an den tschechischen noch etwas kürzer. Der Inhalt dieser Wissenschaft geht von dem US-Amerikanischen Raum aus. (Bergmann F., *Gender Studies*, 2012). Gender Studies können auch als Fortsetzung des Poststrukturalismus oder den soziokulturellen Entwicklungen verstanden werden. Poststrukturalismus ist eine Ende der 1960er Jahre in Frankreich entstandene Denkrichtung, die kritisch das Verhältnis zwischen der Sprache und sozialer Wirklichkeit erklärt und dabei sie als Fiktion beschreibt. (Bergmann F., Schöbeler F., *Gender Studies*, S. 119)

In den 1970er Jahren wurde für diese Thematik (politisches Engagement und Interesse) das Kollektivsingular „die Frau“ gebraucht, es gab also eher Frauenbewegung mit Frau im Mittelpunkt, während es jetzt beide Geschlechter sind, wer erforscht wird.

Sowohl in den Gender Studies als auch in anderen Bereichen (Religion, Kulturwissenschaften, Bezeichnungen der behinderten Personen usw.) wird das Prinzip der politischen Korrektheit angewandt. Es ist eine Bewegung, die in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts in den USA entstanden ist und auch die nichtamerikanische Welt beeinflusst hat. Der Terminus stammt aus dem englischen „political correctness“ oder „politically correct“. Gegenstand der politischen Korrektheit ist die Abschaffung mancher Ausdrücke, die mit bestimmten Stereotypen oder negativen Konnotationen verbunden sind und dadurch von den Empfängern als beleidigend wahrgenommen werden könnten. Es geht um die Bemühung, die sprachlichen Ausdrücke absichtlich so auszuwählen, dass die Mitteilung keine potenzielle Nebenbedeutung oder Diskrimination (im Falle Gender Studies wird v.a. an die Frauenunterdrückung gedacht) ausdrückt. Als Beispiel der Korrektheit auf diesem Feld kann folgender Satz angegeben werden. Das erste Beispiel stellt die frühere Situation dar – ohne Rücksicht auf die weibliche Form, der zweite Satz dagegen soll die heute so geachtete politische Korrektheit demonstrieren: „Die Schüler nehmen Folgendes mit:“ vs. „Die SchülerInnen nehmen Folgendes mit:“ oder im Tschechischen „Die Schüler (weiter wird auch Schülerin gemeint)...“

Im Rahmen der politischen Korrektheit wird von den Feministinnen das Einführen von Quoten vorgeschlagen, das der Frauen mehrere Plätze in der Politik sicherstellen würde. Derzeitige Situation, der niedrige Anteil von Frauen, kann wie folgt verstanden werden: „Nízká politická participace žen je důkazem toho, že nejsou důsledně naplňována občanská práva žen a tím ani základní lidské právo mít vliv na rozhodování o podmínkách vlastního života (...).“ „Der niedrige Frauenanteil in der Politik beweist, dass die Bürgerrechte und dadurch auch das Recht, Einfluss auf Entscheidungen über Lebensgelegenheiten zu trefen, nicht folgerichtig erfüllt werden (...).“ (<http://www.genderonline.cz>: Z.Uhde, *Rovné příležitosti – Proč jsou kvóty strašákem?*). Als Gegenargument zu den Quoten gibt es die Meinung, dass für das gute Funktionieren des Staates wichtiger ist, ob die DarstellerInnen der politischen Macht gebildet und fähig sind, als der gerechte Anteil von beiden Geschlechter.

Als neue Ebene der Gender Studies werden heutzutage auch Männlichkeit, bzw. Weiblichkeit, sog. Männer- und Frauenprinzipien immer mehr untersucht. Etwas breiter beschäftigt sich mit diesem Thema nächstes Kapitel.

1.7 Männlichkeit vs. Weiblichkeit (das Männer- vs. Frauen- Prinzip)

Abstrakt gesehen ist der Lebensraum des Menschen nach einer binären Oposition Mann – Frau organisiert. Sie geht von der Natur aus, wo es zwei Geschlechtsteile gibt und folgert Erscheinungen, die mit der Natur nichts Gemeinsames mehr haben, z.B. dass die Frauen nur 2% der Weltreichtum besitzen oder dass in es in der Wissenschaft nur 33% Frauen gibt. Jedem Geschlechtsteil werden typische Werte zugeordnet. Eine der verbreitesten Gendertypologie, diese laut Prof. Dr. phil. Gerlinda Šmausová (Soziologin, die sich n.a. mit Ungewöhnlichkeiten im Bereich der Gender Studies beschäftigt), gibt folgendes Verzeichnis an: Traditionell seien Männer intelligent, unabhängig, individualistisch, aktiv, kräftig, rationell, kämpferisch, während die Frauen emotional, abhängig, sozial, passiv, schwach, intuitiv und friedlich seien.

Laut Šmausová handle es sich um keine natürlich natürlichen Charakteristiken; die wissenschaftliche Kritik solle diese Typologie ablehnen.

Dieses Verzeichnis zeigt eine hierarchische Struktur – das Männerprinzip ist dem Frauenprinzip übergeordnet. Die typisch männlichen Eigenschaften sind von Außen zu beobachten, während die weiblichen innere sind. Die Genderstereotypisation erst seit der Industrialisation, als einerseits der freie Arbeitsmarkt für die Männer als Familienbesorger entstand und andererseits die Haushalte mit dem Status Frau im Haushalt. Mit dieser Entwicklung hängt auch die Abtrennung der öffentlichen Sphäre, die Männer bewohnen, und

des privaten Bereiches der Frauen. Seitdem sind in den männlichen Eigenschaften die Bedürfnisse des Arbeitsmarktes und der öffentlichen Sphäre zu beobachten – sie haben etwas mit Steuerung und aktivem Handeln zu tun. Die Frauen dagegen sind drinnen geblieben, im Haushalt, wo sich ihre Eigenschaften im Zustände ihres Körpers und ihrer Seele verbergt haben. Es handelt sich um Eigenschaften, die nötig sind, um den anderen zu helfen, ohne Rücksicht auf eigene Bedürfnisse. Sog. weibliche Eigenschaften sind mit denen untergeordneter Subjekte identisch. Nach Šmausová werden diese normativen Konzepte tatsächlich niemals realisiert, seien aber so machtvoll, dass mit ihnen sowohl die Wirklichkeit als auch die Menschen konfrontiert werden. (Šmausová G., *Kdopak by se genderu bál?*)

Dieses Thema hat auch Geert Hofstede, niederländischer Wissenschaftler erarbeitet. Der Gegenstand seiner Tätigkeit ist die Erforschung der Unterschiede und Interaktionen zwischen verschiedenen Volks- und Organisationskulturen. Neben anderem hat Hofstede auch die Männlichkeit und Weiblichkeit definiert. Sie orientieren sich auf allgemeine Werte in der Gesellschaft und unterscheiden sich aufgrund unterschiedlicher Einstellungen zu generellen Zielen und dem Sinn des Lebens. Sog. männliche Kulturen orientieren sich auf Leistung, Erfolg, Heldentum oder Fortschritt. Den weiblichen Kulturen sind im Gegenteil zwischenmenschliche Beziehungen, Pflege (um sich selbst, um die Andere, um die Umgebung und die Lebensqualität) wichtig. Typisch männlich sei laut Hofstede Materialismus; das Verhalten soll direkter und agresiver sein und Konflikte werden öfter durch den Kampf gelöst. Die Erziehung der Jungen und Mädchen unterscheidet sich; die Mädchen sollen zart und sensibel sein, während von den Jungen Tatkraft und Ehrgeiz erwartet werden. Die Mädchen lösen Konflikte mithilfe Kompromisse und Verhandlungen.

1.7.1 Schlüsseldifferenzen zwischen der weiblichen und männlichen Gesellschaft laut Hofstede

Weibliche Gesellschaft	Männliche Gesellschaft
Sorgen um die anderen, Unterhalten von Beziehungen	materieller Erfolg und Fortschritt
Die Menschen und Freundschaften sind wichtig	Sachen und Geld sind wichtig
von allen wird die Bescheidenheit erwartet	von den Männern werden Entschlossenheit, Ehrgeiz und Unnachgiebigkeit erwartet
sowohl die Frauen als auch die Männer	von den Frauen werden Empfindsamkeit und

dürfen sensibel sein und können sich auf die Beziehungen konzentrieren	Pflege um die Beziehungen erwartet
Sympathisieren mit Schwachen	Sympathisieren mit Starken
klein und langsam sind schön	groß und schnell sind schön
Sex und Gewalt in den Medien - tabu	Sex und Gewalt in den Zeitungen und im Fernsehen
In der Familie	
sowohl die Mütter als auch die Väter beschäftigen sich mit den Gefühlen und Fakten	die Väter beschäftigen sich mit Fakten, die Mütter mit Gefühlen
sowohl die Jungen als auch die Mädchen können weinen; keiner darf kämpfen	weinen dürfen nur die Mädchen; die Jungen sollen kämpfen, wenn sie angegriffen wurden, die Mädchen kämpfen nicht
In der Schule	
durchschnittlicher Student ist die Norm	der Beste ist die Norm
Fehler sind eine Kleinigkeit	Fehler sind eine Katastrophe
Freundschaft wird von den Lehrern geschätzt	Genialität wird von den Lehrern geschätzt
In der Arbeit	
arbeiten, um zu leben	leben, um zu arbeiten
Manager benutzen Intuition und die Bemühung, sich zu einigen	von den Managers werden Entschlossenheit und Assertivität erwartet
Wert auf Gleichheit, Solidarität und Qualität des Arbeitslebens	Wert auf Gerechtigkeit, gegenseitige Rivalität und auf die Leistung
Konflikte werden mithilfe Kompromisse und Aushandlungen gelöst	Konflikte werden gelöst, indem der Beste gelassen wird, zu gewinnen
In der Politik	
soziale Gesellschaft als Ideal	leistungsorientierte Gesellschaft als Ideal
es sollte denjenigen geholfen werden, die Hilfe brauchen	der Starke sollte unterstützt werden
nachsichtige Gesellschaft	korrigierende Gesellschaft
am wichtigsten ist, die Umwelt zu bewahren	am wichtigsten ist, den ökonomischen Wachstum einzuhalten
relativ starke Unterstützung der	relativ schwache Unterstützung der

Entwicklungsländer von der Regierung	Entwicklungsländer von der Regierung
internationale Konflikte sollten mithilfe Kompromisse und Aushandlungen gelöst werden	internationale Konflikte sollten entweder durch Kämpfe gelöst werden oder dadurch, dass der Starke vorgestellt wird
eine ziemlich hohe Zahl der Frauen an den gewählten Positionen	eine ziemlich niedrige Zahl der Frauen an den gewählten Positionen
Allgemein bekannte Meinungen	
dominante Religionen betonen gegenseitige Ergänzung der Geschlechter	dominante Religionen heben Männerrechte auf
die Befreiung der Frauen bedeutet den gleichen Anteil im Haushalt und in der Arbeit sowohl für Frauen als auch für Männer	die Befreiung der Frauen bringt ihnen den Zugang zu Positionen, wo es bis jetzt nur Männer gab

Hofstede G., *Masculinity and Femininity*, 1998, S. 16 - 17.

1.8 Gender Studies nach dem Jahre 1989 in der Tschechischen Republik

Nach der politischen Wende 1989 gab es in der Tschechoslowakei Änderungen in verschiedenen Lebensbereichen. Es erschienen neue Phänomene, wie z.B. Arbeitslosigkeit. In den 1990er Jahren entstanden neue Bewegungen und Organisationen (ökologische, bürgerlich-rechtliche, feministische). Die Wende im Bereich der Gender Studies wurde teilweise vom neuen politischen Regime und kapitalistischer Ökonomik, weiter dann von dem in ganz Europa herrschenden Trend der Wert- und Rollenveränderung der Frauen und Männer beeinflusst. Zu dieser Wende trugen auch verschiedene gemeinnützige Organisationen bei, politische, Bildungs- oder nur Informationsbewegungen, deren Ziel die gleichen Gelegenheiten beider Geschlechter wurde.

In der Tschechischen Republik, genau so wie in anderen europäischen Ländern, wurden statistische Ungleichheiten zwischen den Frauen und Männern festgestellt: höhere Frauenarbeitslosigkeit, markante Gehaltsunterschiede, schlechtere Konditionen der Frauen auf dem Arbeitsmarkt (v.a. für Ausländerinnen oder Frauen aus den ethnischen Minderheiten). Zu negativen Folgen der postsozialistischen Situation zählte dann die doppelte Wende im Leben der Frauen – auf einer Seite wurden sie jetzt voll beschäftigt, zugleich

waren sie für die Kinder, Familien und Haushalte verantwortlich. Während des Sozialismus wurden die Genderungleichheiten überhaupt nicht berücksichtigt, es gab die traditionelle Rollenverteilung (Frauen im Haushalt, Männer als Versorger der Familie). Zu den Gründerinnen der feministischen- oder Genderorganisationen gehörten berühmte Persönlichkeiten antikommunistischer Bewegungen und Frauen, die mit Feminismus oder Bewegungen für die Frauenrechte in der Emigration etwas zu tun hatten. In die Tschechische, bzw. Tschechoslowakische Republik kamen Ausländerinnen, vor allem Amerikanerinnen, die die Entwicklung von Genderbewegungen positiv beeinflusst haben. In der Tschechischen Republik wurde das auch negativ bewertet: „Západní feminismus kopíruje mužský systém ve snaze vyrovnat se druhé polovičce lidstva. To je to, čemu se chce český feminismus vyhnout.“ „Der westliche Feminismus kopiert das Männersystem um sich der anderen Hälfte des Menschens gleichzukommen. Das will der tschechische Feminismus vermeiden.“ (aa.ecn.cz: *Gender a demokracie* 1989 – 2009; ISBN 80 – 86520-64-1, S.7)

Von den Feminismus- oder Gendergegnern kann z.B. der berühmte tschechische Schriftsteller Josef Škvorecký genannt werden; teilweise wird diese Einstellung durch den allgemeinen Widerstand zu allem, was vor dem 1989 existierte, erklärt werden. Die neuen Erscheinungen, wie hohe Beschäftigung der Frauen generell oder die Frauen in technischen Berufen wurden kritisch angesehen; daneben gab es kein genügendes Angebot an Kinderkrippen und Kindergärten, was ein Hindernis der wachsenden Frauenbeschäftigung darstellt.

Heutzutage werden diese ausländischen Einflüsse von den tschechischen Genderexperten positiv angesehen. In den 1990er Jahren haben die Ausländerinnen zur Entwicklung der tschechischen Gender Studies neben ihrer Aktivität auch finanziell beigetragen, was den Betrieb der Genderbewegungen ermöglichte.

Laut des Fachberichtes Gender und Demokratie habe sich die Einstellung tschechischer Gesellschaft in letzten 15 Jahren deutlich verändert. Die Rolle der Frau sei liberaler geworden. Zur Zeit werden die früher typisch männlichen Tätigkeiten ganz normal von Frauen ausübt – es gibt mehrere Frauen im Sport, in hohen Arbeitspositionen (Managerinnen), finanziell sind sie selbstständiger... Die Rolle des Mannes verändert sich auch, aber langsamer, unauffälliger als die der Frau.

Auch die Arbeitgeber gehen mit dem Thema der Geschlechtergleichheit in letzter Zeit positiver um – während um das Jahr 2000 die Politik der gleichen Gelegenheiten abgelehnt wurde, gibt es heute Firmen, die sich bemühen, an Programmen der Gleichheit der Geschlechter teilzunehmen, oder sich dazu mindestens neutral einstellen.

Die gemeinnützigen Organisationen, die sich mit diesem Thema beschäftigen (die Bemühung, gleiche Gelegenheiten durchzusetzen), hat die Gesellschaft einerseits positiv beeinflusst – es gibt viele Menschen, die mit der Geschlechtergleichberechtigung einverstanden sind, andererseits gibt es konservative Opposition, die dagegen ist. Nach dieses Berichtes (*Gender und Demokratie 1989 – 2000*, 2009) werden die Gender Studies in der tschechischen Gesellschaft trotz zeitweiliges Widerstandes eher positiv wahrgenommen. Wichtig sei dieses Thema vor allem für Frauen, weil sie im Vergleich mit den Männern aufgrund des Geschlechtes immer noch öfter diskriminiert werden.

(*Gender a demokracie 1989 – 2009*, 2009, S. 20)

2 **Eigentliches Ziel der Arbeit**

Die Arbeit hat das Ziel, die Situation in den tschechischen Fremdsprachlehrbüchern verschiedener Zeitepochen zu analysieren, um festzustellen, ob und in welchem Maße sie den traditionellen Stereotypen der Gender Studies entsprechen (z.B. die Mädchen sind schön, abhängig, nicht selbstständig vs. die Jungen dürfen nicht weinen, sie sind stark, klug, unabhängig usw.).

Nachdem im ersten Teil der Arbeit die Entwicklung des Feminismus und den Gender Studies beschrieben wurde, werden aufgrund der theoretischen Basis die konkreten Situationen, das Handeln der Figuren gesammelt und untersucht, zu welcher Strömung es zuzuordnen ist. Es wird festgestellt, ob das Verhalten der Figuren eher zu dem traditionellen Modell neigt (die Frau im Haushalt, der Mann als Versorger der Familie) oder ob es eher korrekt, ausgeglichen ist (z.B. wechselhafte Elternurlaub usw.).

Es werden Sprachlehrbücher der deutschen, englischen und spanischen Sprache von den tschechischen Autoren aus drei Zeitepochen analysiert, aus den 1960er Jahre, aus den 1980er und aus der heutigen Zeit. Da nur Fremdsprachlehrbücher von tschechischen Autoren benutzt werden, informiert die Arbeit vor allem von der tschechischen Kultur und Tradition, was das Thema der Gender Studies betrifft.

Es gibt eine Hypothese, die Vermutung, dass die Bücher aus der früheren Zeit, aus den 1960er und 1980er Jahre, eher nach dem klassischen, traditionellen Model konstruiert werden, weil es ein Bild der damaligen Gesellschaft darstellt. Vermutlich werden die Figuren in den Sprachlehrbüchern das geschlechtsspezifische Verhalten aufweisen, denn die Autoren (ohne auf Gender Studies zu achten) benutzen Beispiele aus der Realität, in der um diese Zeit das typisch Weibliche und typisch Männliche ziemlich streng abgeteilt wurde.

Was die Sprachlehrbücher aus den letzten Jahren betrifft, wird angenommen, dass in ihnen unter dem Einfluss der westlichen Kultur die Rollen der Figuren schon nicht mehr so traditionell werden, sondern dass sie eher gerecht und ausgeglichen werden.

3 Der praktische Teil – Geschlechtsspezifisches Verhalten, traditionelle Rollenverteilung, oder Überwindung der Stereotypen?

3.1 Tschechische Sprachlehrbücher aus den 1960er Jahren

Es werden konkrete Beispiele aus einigen Lektionen gesammelt, die die Gendersituation spiegeln. Es soll festgestellt werden, ob die Figuren in den Sprachlehrbüchern geschlechtsspezifisches Verhalten aufweisen (typisch weiblich = Kunst, soziale Kompetenzen; Frau als Köchin im Haushalt) oder ob sie umgekehrt politisch korrekte Rollen spielen (z.B. ein Mann im Elternurlaub; MaurerInnen).

3.1.1 Sprachlehrbücher für das Deutsche

2. Lektion

„Heini und Heidi“

„Das ist Heini. (...) Was macht er? Heini schreibt. Wie schreibt er? Schreibt er falsch? Nein, er schreibt richtig.“ (S. 8)

- Von den Jungen wird vermutlich erwartet, dass sie klug sind.

„Hier ist Heidi. Was macht Heidi? Heidi weint. Sie ist noch klein.“ (S. 8)

- Nach den Gender Studies wird es akzeptiert, wenn Mädchen weinen.

3. Lektion

„Was macht Ute? Ute singt. Was macht Susi? Susi malt. Sie malt gern. Auch Ute malt gern. Und was macht Robert? Robert turnt. Turnt er schlecht? Nein, er turnt nicht schlecht, er turnt gut. Was macht Helmut? Helmut badet. Er badet oft und gern.“ (S. 13)

„Martin cvičí dobře. Traude píše správně. Heini nepíše dobře. Lore se nekoupe ráda.“

„Martin turnt nicht gut. Traude schreibt richtig. Heini schreibt nicht richtig. Lore badet nicht gern.“ (S. 17)

- Eine für die Gender Studien absolut typische Rollenverteilung – Mädchen widmen sich der Kunst oder Aktivitäten, die kommunikative Fähigkeiten fördern, tun es wahrscheinlich gerne und sind gut darin.

- Die Jungen dagegen machen gerne etwas mit Kraft, wozu sie keine besonderen verbalen oder sozialen Fertigkeiten einsetzen müssen („*Heini schreibt nicht richtig.*“).
- Ihre Aktivitäten hängen mit Kraft zusammen, hier: Sport treiben, Baden; es handelt sich um Tätigkeiten, die die Mädchen entweder überhaupt nicht machen oder sie tun es zwar, aber nicht gut oder gern („*Lore badet nicht gern.*“).

9. Lektion

„*Mein Vater*“ (...) „*Er ist Techniker.*“ „*Meine Mutter*“ (...) „*Sie ist Arbeiterin.*“ „*Meine Schwester ist Lehrerin.*“ (S. 41)

„*Mein Vater*“ (...) „*Er ist Arbeiter.*“ „*Meine Mutter*“ (...) „*Sie ist Kosmetikerin.*“ „*Mein Bruder ist Traktorist.*“ (S. 41)

- Geschlechtsspezifische Berufe.

10. Lektion

„*Hilde lernt gut und gern. Sie antwortet immer richtig, sie rechnet gut und schnell. Hilde singt auch gut. Jetzt liest sie ein Buch.*“ (S. 47)

- Das Mädchen ist wieder in typisch weiblichen Aktivitäten gut; daneben beherrscht sie aber auch typisch männliche Tätigkeiten („*Sie rechnet gut und schnell.*“), was bisher als der erste Fall ist, in dem die Regeln der Gender Studies nicht immer eingehalten wurden.

19. Lektion

„*Familie Steiner*“

(...) „*Herr Steiner liest seine Zeitung, Frau Steiner schreibt einen Brief.*“ (...) „*Tante Hilde*“ (...) „*Sie bringt wieder Büche für unsere Mutter.*“ (S.101)

- Ganz klares geschlechtsspezifisches Verhalten: für die Männer sei typisch, Zeitungen zu lesen, was vielleicht durch den Interesse an einem generellen Überblick erklärt werden könnte.
- Die Frauen pflegen Beziehungen – „*Frau Steiner schreibt einen Brief*“; Tante kommt, nicht Onkel.
- Die Vermutung, dass Frauen mehr Bücher lesen, gilt hier.

20. Lektion

(...) *„Familie Schneider geht in den Garten. Alle arbeiten fleißig, nur Willi nicht. Er geht lieber auf die Wiese und spielt dort.“* (S. 109)

- Es ist ein Junge, der böse ist – anstatt den Eltern zu helfen, spielt er lieber - nach den Gender Studies sind traditionell die Jungen böse.

(...) *„Lutz kann schon sehr gut schwimmen. Er und sein Freund Heinz gehen oft auf den Sportplatz und spielen Fußball. Anita und Eva wandern gern.“* (S.109)

- Traditionelle Stereotypen: die Jungen mögen Sport, sie sind gut darin.
- Die Mädchen machen etwas anderes; d.h. sie interessieren sich für andere Dinge als die Jungen.

(...) *„Anita und Eva gehen rodeln. Lutz und Heinz spielen sehr gern Hockey.“* (S.110)

- Wenn die Mädchen schon Sport treiben, dann greifen sie nach einer ruhigeren Art, während die Jungen wieder etwas Anstrengenderes ausüben.
- Interessant sind die Kinderkleingruppen – die Teilnehmer der gemeinsamen Aktivität sind immer des selben Geschlechtes; niemals gibt es ein Mädchen und einen Jungen, die etwas gemeinsam machen würden wie die Gruppen des Gleichen Geschlechtes.

23. Lektion

(...) *„Michael geht gleich in den Garten zu seinem Freund Karo.“* (...) *„Aber jetzt komm schnell, wir gehen zum Teich. Du schwimmst doch so gern.“* (S.128)

- Eine mögliche Bestätigung des Merkmals der Gender Studies, dass die Jungen traditionell die Bewegung, Sport, Aktivität mögen.

„Doris ist mit der Tante im Garten. Sie füttern die Kaninchen. Dann wollen sie noch in den Wald gehen.“ (S. 128)

- Nach den Gender Studies ist typisch weiblich, sich um jemanden zu kümmern – hier: das Füttern der Kaninchen.
- Gemeinsame Aktivitäten der weiblichen Charaktere sind ruhiger, als die männlichen.

24. Lektion

„Martin hat heute Geburtstag. Vom Vater bekommt er einen Fußball, von der Mutter bekommt er eine Torte und ein Buch.“ (...) *„Willi grüßt die Tante. Sie kommt gerade aus der*

Küche und bringt Martin eine Torte. Onkel Hans zeigt aber ins Zimmer und sagt zu Martin: „Und hier hast du noch etwas zum Geburtstag.“ „Ein Fahrrad.“ (...) (S. 136)

- Geschlechtsspezifische Auswahl von Geschenken: die Frauen schenken dem Kind Bücher, für die sich traditionell eher die Frauen interessieren und Torten, was in Zusammenhang mit der Pflege um andere gestellt werden könnte (etwas zum Essen als Geschenk).

(Niedermaierová P., *Němčina pro 7. ročník*, 5. vyd., Státní pedagogické nakladatelství Praha, 1973, 14-249-80)

3.1.2 Tschechische Sprachlehrbücher für das Englische

4. Lektion

“Dr. Černý is a research worker in a department of the Academy of Sciences. He shares his room with two other fellow workers. In his room there is everything necessary for his work. There are several bookcases with reference books, dictionaries, journals, etc.” (...) *“A typewriter usually stands on a small table near the window.”* (S. 34)

„Doktor Černý ist ein Forscher in der Abteilung der Wissenschaftsakademie. Es teilt sein Zimmer mit zwei Mitarbeitern. In seinem Zimmer hat er alles Nötige für seine Arbeit. Es gibt einige Bücherregale mit Fachliteratur, Wörterbüchern, Fachzeitschriften usw. Eine Schreibmaschine steht gewöhnlich auf dem kleinen Tisch am Fenster.“

- Eine ziemlich hohe Arbeitsposition des Mannes.
- Auch die Ausstattung seines Zimmers ist sowohl der Facharbeit angemessen als auch der Tatsache, dass es ein Männerzimmer ist.
- Zu dieser Zeit (um 1960) war üblicher, dass ein Mann mit seiner Ehefrau wohnt – hier: kein absolutes Einhalten der Stereotypen.

“Miss Hájková is a research worker in another institute. She works in a laboratory, as she must take experiments. There are no unnecessary things in her laboratory, the room contains all the apparatus and equipment that she needs in her work. There must be running water and gas in the room. She cannot work without a microscope, in fact there are two on the tables near the windows. There is also a telephone on one of the desks.” (S. 34)

„Fräulein Hájková ist Forscherin in einem anderen Institut. Sie arbeitet in einem Labor, wo sie Experimente durchführt. In ihrem Labor gibt es nichts Unnötiges, es gibt dort Maschinen und Ausstattung, was sie für die Arbeit braucht. Im Zimmer muss Leitungswasser und Gas

sein. Sie kann nicht ohne Mikroskop arbeiten, eigentlich hat sie in ihrem Labor zwei. Auf dem Tisch gibt es auch Telefon.“

- Keine traditionelle, geschlechtsspezifische, sondern eher genderkorrekte Rolle.
- Eigentlich macht die Frau eine sehr ähnliche Arbeit wie der Mann im vorigen Beispiel; auch ihr Arbeitsplatz ist für Facharbeit eingerichtet, es gibt keine typisch weibliche Ausstattung.

„Její znalosti ruštiny a francouzštiny jsou velmi dobré.“ (S. 43)

„Sie spricht sehr gut Russisch und Französisch.“

- Frauen interessieren sich öfter für Fremdsprachen und sind gut darin.

(...) „The article does not mention, however, that not every child has the same opportunities to study at secondary schools. Only a small percentage of children pass the selective examination for the grammar school. Not all grammar school children can afford to continue their studies at the university as tuition fees and living costs are high and the number of scholarship limited.“ (S. 97)

„Allerdings erwähnt der Artikel nicht, dass nicht jedes Kind hat die selben Gelegenheiten, die Mittelschule zu besuchen. Nur ein niedriger Prozentteil bestegt die Aufnahmeprüfung an die Universität. Nicht alle Kinder können sich leisten, mit dem Studium an der Universität fortzusetzen, denn die Gebühren und andere Lebenskosten sind hoch und die Zahl der Stipendien ist begrenzt.“

- Die gleichen Chancen für die Kinder ohne Rücksicht auf die Geschlechtsangehörigkeit – eine Andeutung der Überwindung der traditionellen Stereotypen.
- Auch an der Universität könnte theoretisch jeder studieren, d.h. nicht nur die Jungen, während die Mädchen im Haushalt bleiben sollen, wie es oft der Fall war. (In diesem Fall wird von dem Problem mit Geld gesprochen, das beiden Geschlechtern drohen kann – wieder die Genderkorrektheit.)

13. Lektion

“The family“

(...) “Thus an average family may be composed of a married couple (husband and wife), who are the father and the mother of their sons and daughters“ (S. 131)

„Die Familie“

(...) „Und damit wird eine durchschnittliche Familie von einem verheirateten Paar dargestellt (Ehemann und Ehefrau), der Vater und Mutter von ihres Sohns und Tochter sind.“

- Ein absolut traditionelles Modell; die Menschen sind verheiratet und haben Kinder beides Geschlechter, sowohl Söhne als auch Töchter.

15. Lektion

“Suppose that Jack and Jill walk down a path. Jill is hungry. She sees an apple in a tree. She makes a noise with her speech organs. Jack climbs the tree and brings her the apple. Jill eats it.“ (...) (S. 152)

„Jack und Jill machen einen Spaziergang. Jill hat Hunger. Sie sieht einen Apfel auf einem Baum. Sie spricht sehr laut. Jack klettert den Baum und bringt ihr den Apfel. Sie isst ihn.“ (...)

- Typisch weibliche Merkmale: Detailorientation – sie merkt den Apfel auf dem Baum;
- Frauen sprechen mehr: “She makes a noise with her speech organs.“ – hier dient es dazu, mithilfe des Mannes das Bedürfnis des Hungers zu befriedigen.
- Traditionelle Rollen, die es seit der Steinzeit gibt – die Mann als Familienversorger; in diesem Fall ist seine Beute nur kein Tier, sondern der Apfel.

Beispiele einiger Übungssätze:

“She would have achieved far more if she had been encouraged.“ (S. 159)

„Sie hätte viel mehr geschafft, wenn sie mehr ermutigt gewesen wäre.“

- Klassisches Modell: Die Frauen haben sowohl niedrige Ambitionen als auch das Selbstvertrauen; auch nur durchschnittliche Leistungen sind ihnen genug – sie müssen sich selbst nicht beweisen, wie leistungsfähig sie sind.

25. Lektion

He asked her: “Do you wish to go to the theatre?“ (S. 266)

- Die Gender Studien sagen, dass die Frauen sich mehr für Kultur interessieren als die Männer.

„Studovala s vyznamenáním; jejím oborem je matematika.“ (S. 265)

„Sie studierte mit der Auszeichnung; ihre Fachrichtung ist Mathematik.“

- Ein politisch korrektes Beispiel; nach der Gender Studies sein Frauen in Mathematik und anderen technischen Fächern schwach;
- Mathematik wird traditionell als eine der Männerdisziplinen bezeichnet.

(Bubeníková L., Dušková L., Caha J., *Angličtina pro vědecké a odborné pracovníky*, 3. vyd., Nakladatelství Československé akademie věd Praha, 1962, 21-015-62)

3.1.3 Tschechische Sprachlehrbücher für das Spanische

4. Lektion

„*Moje dcera je velmi dobrá studentka. Studuje na bratislavské filologické fakultě.*“ (S. 93)

„*Meine Tochter ist eine sehr gute Studentin. Sie studiert an philologischen Fakultät in Bratislava.*“ (S. 28)

- „*eine sehr gute Studentin*“ – kein traditionelles Modell, sondern eher die Genderkorrektheit; die Stereotypen werden nicht in allen Aspekten eingehalten;
- Philologie und ähnliche Disziplinen werden aber meistens für typisch weibliche gehalten.

5. Lektion

(...) „*Yo no voy al ministerio en tranvía,*“ (...) „*Mi mujer va a la oficina a pie.*“ (...) (S. 29)

„*Zum Ministerium fahre ich nicht mit der Straßenbahn,*“ (...) „*Meine Frau geht ins Büro zu Fuß.*“

- Beide dieser Menschen arbeiten – Andeutung der Genderkorrektheit, aber die Art der Arbeit richtet sich wieder nach dem Geschlecht.

6. Lektion

„*Mi sobrina es muy guapa.*“ (...) „*Meine Nichte ist sehr schön.*“ (...)

„*Mi hermano mayor es ingeniero (...)* *Es muy inteligente y trabajador.*“ „*Mein älterer Bruder ist Ingenieur (...)* *Er ist sehr intelligent und fleißig.*“

- Schönheit als typisch weibliches Merkmal;
- dagegen Intelligenz als typisch männliche Eigenschaft; auch die Ausbildung – Ingenieur ist nach den Stereotypen eher männlich.

14. Lektion

„*Mientras estoy en el cuarto de baño, mi madre va a la cocina para preparar el desayuno.*“ „*Während ich im Badzimmer bin, bereitet meine Mutter das Frühstück zu.*“

„*Por la mañana a las 7, Ana despierta a su hija.*“ „*Morgens um 7 weckt Ana ihre Tochter.*“ (S. 87)

- Tätigkeiten, die traditionell als weiblich bezeichnet werden, werden tatsächlich von Frauen gemacht (die Zubereitung des Essens, Kinderpflege) – keine Ausgewogenheit, sondern klare Bestimmung des typisch Weiblichen.

„Matka vstupuje do ložnice, aby vzbudila děti.“

(...) „Mezitím připravuje matka snídani.“

„Anna a Pepička začínají vařit oběd.“ (S. 92)

- Typische Stereotypen: weibliche Tätigkeiten werden traditionell von Mädchen oder Frauen durchgeführt – Kinderpflege; Zubereitung von Essen.

15. Lektion

„Mañana, sábado, saldré de la oficina antes que los otros días.“ (...) „Al llegar a casa, después de abrazar a mis hijos, comeré. Almorzaré con mi familia. Todos los sábados suelo almorzar en casa. Después del almuerzo iré con mi esposa y mis hijos a dar un pase por el centro de Praga. (...) „Después de la cena visitaré, si tengo tiempo, a mi amigo Mario.“

(...) „Vuelvo a casa antes de las once de la noche. Mis hijos ya duermen.“

„Almorzaremos en un restaurante que hay cerca de mi casa, donde yo suelo comer algunas veces cuando mi mujer y mis hijos están de vacaciones.“ (S. 93)

„Morgen, am Samstag, verlasse ich das Büro früher als andere Tage.“ (...) „Nachdem ich nach Hause gekommen war und meine Kinder umgarmt hatte, werde ich essen. Ich werde mit meiner Familie zu Mittag essen. Ich bin daran gewöhnt, Samstags das Mittagessen zu Hause zu Hause. Nach dem Mittagessen mache ich mit meiner Frau und unseren Kindern einen Spaziergang im Zentrum von Prag.“ (...) „Nach dem Abendbrot, wenn ich Zeit habe, besuche ich meinen Freund Mario.“ (...) „Nach Hause komme ich kurz vor elf Uhr abends. Meine Kinder schlafen schon.“ (...)

„Zu Mittag werden wir in einem Restaurant essen, das nah von meinem Haus ist, wohin ich oft ging, als meine Frau und Kinder in den Ferien waren.“

- Das traditionelle Modell, geschlechtsspezifische Rollen – der Vater als Familienversorger (er arbeitet);
- Eine stereotypische Aufgabenverteilung in der Familie: der Vater kommt aus der Arbeit nach Hause zurück, wo er schon etwas zum Essen hat, ohne das er kochen müsste, d.h. die Mutter hat es zubereitet;
- neben der Essenzubereitung sorgt die Frau vermutlich um die Kinder: *„Nach Hause komme ich kurz vor elf Uhr abends. Meine Kinder schlafen schon.“*

- Das traditionelle Modell (Vater als Familienversorger, Mutter als Kindererzieherin) wird auch in den Ferien eingesetzt;
- aus dem Text geht hervor, dass der Mann weder in der Alltagszeit noch in den Ferien kocht; sondern er nutzt lieber die Dienstleistungen eines Restaurants aus: *„Zu Mittag werden wir in einem Restaurant essen, das nah von meinem Haus ist, wohin ich oft ging, als meine Frau und Kinder in den Ferien waren.“*

5. Lektion

„¿ Ayudas a tu padre en su trabajo?“ *„Hilfst du deinem Vater in seiner Arbeit?“*

„¿Ayuda Pepita a su madre en los trabajos de casa?“ *„Hilft Pepita ihrer Mutter im Haushalt?“* (S. 32)

- Traditionelles Modell, stereotypische Rollenverteilung: der Vater als Familienversorger; er ist in der Arbeit beschäftigt, während die Haupttätigkeit der Mutter das Kümern um Haushalt ist.

18. Lektion

“Ese es el restaurante donde suelo comer cuando mi mujer está de vacaciones.“ *„Das ist das Restaurant, wo ich gewöhnlich esse, wenn meine Frau im Urlaub ist.“*

- Typische Stereotypen: normalerweise kochen die Frauen, die Männer niemals; auch nicht, wenn die Frau nicht zu Hause ist.

27. Lektion

“Můj bratr hrál raději kopanou a já dal přednost plavání.“ *„Mein Bruder spielte lieber Fußball und ich bevorzugte Schwimmen.“*

“Synové se rozloučili se svými rodiči a šli bojovat do občanské války.“ *„Die Söhne verabschiedeten sich von ihnen Eltern und gingen in den Bürgerkrieg kämpfen.“*

- Traditionell männliche Beschäftigung (Sport, Kämpfen im Krieg) wird tatsächlich von Männern geübt – typische Rollen, die den Genderstereotypen entsprechen.

28. Lektion

(...) “Las mujeres de los mineros, cuando vieron a los soldados en la calle, les decían: „No disparéis contra los nuestros. Luchamos por el pan de nuestros hijos (...)“

(...) „Als die Frauen der Bergmänner die Soldaten auf der Straße gesehen haben, haben sie ihnen gesagt: „Schießt nicht gegen uns. Wir kämpfen um Brot für unsere Kinder (...)“

- Wieder eine traditionelle Rollenverteilung: die Männer kämpfen im Krieg;
- die Frauen kümmern sich um die Kinder, sie besorgen ihnen etwas zum Essen.

35. Lektion

„Anteayer celebramos el cumpleaños de Miquel.“ (...)

Rafael: (...) *„Ana, descorcha esa botella de aperitivo y llena las copas, vamos a brindar por los 20 años que hoy cumple Miguel.“*

(...)

Rafael: *„Sirve vino, Ana.“*

Miguel: *„¿Que postre nos has preparado mamá?“*

(...)

Rafael: *„Creo que el café podríamos tomarlo en mi despacho. Mientras tanto Ana y Pepita podrán quitar la mesa.“*

„Gestern haben wir Miguels Geburtstag gefeiert.“ (...)

Rafael: *„Ana, mache den Aperitiv auf und schenke ihn in die Gläser ein, wir trinken auf Migels zwanzigste Geburtstag.“*

(...)

Rafael: *„Ana, serviere den Wein.“*

Miguel: *„Was für einen Nachtisch hast du uns zubereitet, Mama?“*

(...)

Rafael: *„Ich denke, dass wir den Kaffee in meinem Arbeitszimmer trinken können.*

Inzwischen können Ana und Pepita den Tisch aufräumen.“

- Absolut klare Rollen beider Geschlechter, die von der Gesellschaft als etwas ganz normales akzeptiert werden.
- Überhaupt keine Genderkorrektheit, keine Geschlechtsgleichheit.
- Die Männer erwarten wahrscheinlich, dass für sie gesorgt wird;
- In dieser Situation ist es umso klarer, dass es eine Geburtstagfeier ist, bei der nicht nur die eingste Familie, sondern auch Freunde und Bekannten sind, vor denen die Frauen auch ruhig wie Dienstmädchen behandelt werden, woraus sich schließen lässt, dass es nichts unnormales ist.
- Das letzte Beispiel könnte heutzutage sogar beleidigend verstanden werden – wie schon erwähnt - die Frauen werden als Dienstmädchen dargestellt, aber sie nehmen ihre Rollen an, weil es von der Kultur aus einfach so sein soll.

(Prokopová L., *Cvičebnice španělštiny*, 1. vyd., Státní pedagogické nakladatelství Praha, 1956, 68-66-11)

3.1.4 Zusammenfassung

Die meisten (fast allen) Fälle des Vorkommens der Genderbeispiele in allen tschechischen Lehrbüchern (für das Deutsche, Englische und Spanische) aus den ungefähr 1960er Jahren, die untersucht worden sind, spiegeln die stereotypischen Merkmale der Gender Studies, die im theoretischen Teil dieser Arbeit beschrieben wurden. Aus den in diesen Sprachlehrbüchern gefundenen Beispielen lässt sich schließen, dass die tschechischen Autoren in der Zeit der 1960er Jahre sehr stark von den traditionellen Vorstellungen der Gesellschaft mit streng bestimmten Rollen für das eine und das andere Geschlecht beeinflusst wurden.

3.2 Tschechische Sprachlehrbücher aus den 80.er Jahre

3.2.1 Tschechische Sprachlehrbücher für das Deutsche

3.2.1.1 Teil 1

2. Lektion

„Was macht ...?“

„Was macht die Mutter? Die Mutter kocht.“

„Was macht der Vater? Der Vater liest.“

„Was macht die Großmutter? Die Großmutter sitzt und näht.“

„Was macht der Großvater? Der Großvater sitzt und schläft.“

(S.16)

- Ein traditionelles Modell – im Haushalt sind aktiver die Frauen, daneben widmen sie sich typisch weiblichen Tätigkeiten, während die Männer passiv sind.

18. Lektion

„Grete hat einen Teddybär.“

„Hans hat einen Traktor.“

„Petra hat eine Puppe.“

„Ralf hat ein Auto.“

(S. 48)

- Geschlechtsspezifische Auswahl des Spielzeugs, das den Kindern gegeben wird: den Mädchen werden traditionell die Puppen angeboten, den Jungen Autos.

20. Lektion

„Alle helfen.“

„Was macht Ralf?“

„Ralf hilft dem Vater.“

„Was macht Grete?“

„Grete hilft der Mutter.““

(S. 20)

- Traditionell helfen die weiblichen Figuren den weiblichen und die männlichen den männlichen; theoretisch könnte ein Junge der Mutter oder ein Mädchen dem Vater helfen, was nicht der Fall ist.
- Vermutlich hilft das Mädchen der Mutter im Haushalt, während der Junge mit dem Vater eine typisch männliche Aktivität haben; sicher ist es aber aus diesem Beispiel nicht erkennbar.

3.2.1.2 Teil 2

2. Lektion

„Was wir alle machen“

„Meine Mutter ist geschickt. Sie kocht, wäscht, bügelt und macht Ordnung.“

„Mein Vater ist Monteur. Er baut Maschinen.“

„Die Großmutter strickt und der Großvater schläft.“

(S. 87)

- Ganz klares, geschlechtsspezifisches Verhalten: vor allem im Haushalt sind die weiblichen Figuren aktiv, während die männlichen passiv sind;
- der Beruf des Vaters ist auch typisch, traditionell nach den Stereotypen der Gender Studies.

9. Lektion

„Unsere Wohnung“

(...) „Die Küche ist klein. Da kocht die Mutter das Mittagessen. Im Kinderzimmer spielen die Kinder. Vati liest im Wohnzimmer ein Buch.“ (S. 95)

- Ein traditionelles Modell, absolut keine Genderkorrektheit: den Kindern, für die dieses Sprachlehrbuch bestimmt ist, wird immer wieder die selbe, je nach dem Geschlecht traditionelle Rollenverteilung gezeigt – im Haushalt sorgt die Mutter um alles (Kochen, Bügeln, die Kinder), während die Rolle des Vaters passiv ist.

13. Lektion

„Das Frühstück“

*„Auf dem Tisch stehen die Butter,
Zucker, Tee und frisches Brot,
und die liebe, gute Mutter,
macht für mich ein Butterbrot.“*

(...) (S. 102)

- Wieder die traditionelle, typisch geschlechtsspezifische Rolle der Frau im Haushalt.

17. Lektion

„Wir arbeiten alle“

„Die Lehrerin geht in die Schule.“

„Der Arbeiter geht in die Fabrik.“

„Der Bauer fährt auf das Feld.“

„Die Verkäuferin geht in den Laden.“

„Der Arzt geht ins Krankenhaus.“ (S. 108-109)

- Keine Ausgewogenheit, sondern traditionelle Darstellung der typisch weiblichen und typisch männlichen Berufen (keine Ärztin, Arbeiterin in der Fabrik, kein Lehrer usw. werden angegeben).

18. Lektion

(...) *„Mein Vater ist Arbeiter. Er geht jeden Morgen in die Fabrik. Meine Mutter ist Verkäuferin. Sie arbeitet in einem Lebensmittelgeschäft.“* (...) (S. 110)

- Genau der selbe Fall wie im vorigen Beispiel. Nach den Gender Studies traditionell typisch weibliche und typisch männliche Berufe.

21. Lektion

„Die Kinder spielen“

(...) *„Petra spielt mit der Puppe. Hans spielt mit dem Auto. Ralf spielt mit der Eisenbahn. Grete geht mit dem Puppenwagen spazieren.“* (...) (S. 113)

- Ein traditionelles Modell: geschlechtsspezifischer Auswahl der Spielsachen.

29. Lektion

„Wir haben Gäste“

(...) „Mutti kocht ein gutes Mittagessen. Hans deckt den Tisch, Petra stellt die Vase auf den Tisch.“ (...) (S. 126)

- Wieder die typische Rolle der Frau im Haushalt.
- Zum ersten mal in diesem Buch gibt es ein Beispiel der Genderkorrektheit, des Rollenwechsels - „Hans deckt den Tisch“ – der Junge macht eine, nach den Stereotypen der Gender Studies typisch weibliche Tätigkeit.

25. Lektion

„Wir wollen fleißig sein“

„Wir wollen alle der Mutter helfen.“

„Ich will Blumen gießen.“

„Du willst Staub wischen.“

„Er will den Fußboden fegen.“

„Wir wollen Fenster putzen.“

(...) (S. 120)

- Etwas indirekt deutet dieses Beispiel an, dass all diese Arbeiten normalerweise von der Frau erledigt werden – „Wir wollen **der Mutter** helfen.“
- Genderstereotypen.

Für dieses Kapitel wurde ein tschechoslowakisches Buch genommen, denn die Tschechische und die Slowakische Republik damals zusammen eine Republik dargestellt haben, sodass das Buch über die Situation im Bereich Gender Studies in beiden Staaten informiert.

(Obdržálková E., Zubajová L., *Nemčina pre najmenších*, 2. vyd., Slovenské pedagogické nakladateľstvo Bratislava, 1989, ISBN 80-08-00428-2)

3.2.2 Tschechische Sprachlehrbücher für das Englische

1. Lektion

“The Prokop Family“

(...) “Here is Susan. Isn’t she a pretty girl!” (...) “Every young girl is pretty but Susan is very attractive.” (...) “And this fine boy is Michael. He is a good pupil. English is a hobby for Michael. He is good at sports too.”

“Mr. and Mrs. Prokop are lucky people: they have a nice flat, good jobs, a pretty daughter, and a clever son.” (...) (S. 11)

“Prokops Familie“

(...) *„Hier ist Susan. Ist sie nicht sehr schön!“* (...) *“Jedes junge Mädchen ist hübsch, aber Susan ist sehr attraktiv.“* (...) *„Und dieser prima Junge ist Michael. Er ist ein guter Schüler. Englisch ist sein Hobby. Auch im Sport ist er gut.“*

„Herr und Frau Prokops sind glückliche Menschen: sie haben eine schne Wohnung, gute Arbeit, eine schöne Tochter und einen klugen Sohn.“

- Typische Stereotypen, die traditionell erwartet werden: eine typische Familie wird von Eltern und zwei Kindern gebildet;
- die Mädchen sind schön, die Jungen sind klug.

2. Lektion

“The family again“

(...) *“First, come and meet Father. He is in a factory now.“* (...) *“And now meet Mother. She is a teacher. (...) “She is a good teacher.“* (...) *“And she is proud of her husband because he is a very good technician.“* (S. 22-23)

„Wieder die Familie“

(...) *„Kennen wir zuerst den Vater lernen. Jetzt ist er in der Fabrik.“* (...) *„Und jetzt treffen wir die Mutter. Sie ist Lehrerin.“* (...) *„Sie ist eine gute Lehrerin. (...) „Und sie ist stolz auf ihren Mann, weil er ein sehr guter Techniker ist.“*

- Laut den Gender Studies sind diese Berufe für beide Geschlechter typisch – Lehrerin als typisch weiblicher Beruf; Techniker ist typisch männlich.
- Die Eltern in diesem Beispiel machen nicht nur einen traditionellen Beruf, sondern sie sind auch gut darin.“

3. Lektion

“Mrs. Prokop is working in the kitchen. Her husband is watching TV in the living room.“
(S. 36)

„Frau Prokop arbeitet in der Küche. Ihr Mann sieht Fern im Wohnzimmer.“

- Eine typische, traditionelle Rollenverteilung nach dem Geschlecht – eine klare Aufgabenverteilung: Frauen - Arbeit im Haushalt; Männer – finanzielle Versorger der Familie;

- von der Gesellschaft werden diese Rollen als typische, traditionelle empfunden und dem Mann wird wahrscheinlich toleriert, dass er nicht im Haushalt hilft, weil er seine Hauptaufgabe im Beruf erfüllt.

(...) *“Susan is coming from the cinema in their neighbourhood. She is thinking about the happy ending of the film – the story of an attractive young girl in love with a clever young man.”* (S. 36)

(...) *„Susan kommt aus dem Kino in ihrer Nachbarstadt. She denkt über den Film nach – über die Geschichte eines schönen Mädchens, das in einen klugen Jungen verliebt ist.“*

- In der Gesellschaft sind vermutlich folgende Eigenschaften gewurzelt, die für die beiden Geschlechter typisch sind: die Mädchen sind traditionell schön;
- typisch für die Jungen ist, dass sie klug sind.

7. Lektion

(...) *“It is not easy to find a family in which father, mother and son can speak English, where the mother is an excellent cook and is fond of guests, and where the daughter is as pretty as a picture.”* (...) (S. 79)

(...) *„Es ist nicht einfach, eine Familie zu finden, in der der Vater, die Mutter und der Sohn Englisch können, wo die Mutter eine wunderbare Köchin und gastfreundlich ist, und die Tochter schön wie ein Bild ist.“* (...)

- Dieser Ausdruck könnte als Representation eines gesellschaftlichen Ideales verstanden werden – er sagt zwar nicht, dass die Familien tatsächlich so sind, aber man spürt einen Wunsch nach all diesem (hübsches Mädchen, Mutter als eine gute Köchin,...).

“The Prokops Have a Visitor“

Mother: (...) “Susan can serve drinks now. I must finish the dinner. We can eat in a quarter of an hour.“

Mr. Green: “You needn’t hurry, Mrs. Prokop. I’m not hungry.“ (S. 79)

„Prokops haben einen Besucher“

Mutter: „Susan kann Getränke servieren. Ich muss Abendessen fertig machen. In einer Viertel Stunde können wir essen.“

Herr Green: „Sie brauchen sich nicht zu beeilen, Frau Prokop. Ich habe keinen Hunger.“

- In der ganzen Gesellschaft werden vermutlich diese Rollen akzeptiert – die Frauen bereiten traditionell das Essen und Getränke zu, die Männer sollen nur konsumieren;
- in dem letzten Satz ist sogar ein Gefallen von dem Mann zu der Frau, der Gastgeberin, zu spüren – er deutet an, dass ihnen die Gastgeberin die Erfrischung ganz ruhig zubereiten darf (dass sie es machen wird, wird automatisch erwartet; der Gastgeberin wird nur erlaubt, es ruhig zu machen).

10. Lektion

(...) *“During this talk Mrs. Prokop servers excedent sandwiches (...)“*. *“After dinner he thanks Mrs. Prokop, and she can see from Mr. Green’s happy smile that he means what he says: that she is a very good cook.“* (...) (S. 106 - 107)

(...) *„Während der Diskussion serviert Frau Prokop belegte Brötchen (...)“*. *„Nach dem Abendessen dankt er Frau Prokop, und sie kann aus seinem herzlichen Lächeln beobachten, dass er tatsächlich meint, was er sagt: dass sie eine tolle Köchin ist.“* (...)

- Es ist wieder die Frau (typische weibliche Rolle), die für die Erfrischung der ganzen Gesellschaft zuständig ist.
- Vermutlich finden es alle Mitglieder dieser Menschengruppe normal, dass ihnen die Frau (die Ehefrau des Gastgebers) das Essen zubereitet;
- es würde wahrscheinlich niemandem einfallen, dass diese Rolle ein Mann übernehmen würde, weil es in der Kultur und Gesellschaft traditionell ent wurzelt ist (keine Ausgewogenheit, sondern typische Genderstereotypen).
- Auch die Frau akzeptiert ihre Rolle; wohl ist sie stolz auf sich selbst, wenn sie sieht, dass sie fähig ist, die Aufgabe der Gastgeberin, der Köchin, die von ihr erwartet wird, erfolgreich zu erfüllen.

16. Lektion

(...) *“Mrs. Prokop likes to show her guests round her flat. She is proud of her comfortable flat (...)“* (S. 176)

„Frau Prokop zieht gerne den Gästen ihre Wohnung. Sie ist stolz auf sie (...)“

- Die Wohnung, ihre Ausrüstung und Sauberkeit könnte in diesem Beispiel als Sache der Frau verstanden werden; hier empfindet es so vor allem die Frau selbst.

(Zábojová E., Peprník J., Nangonová S., *Angličtina pro jazykové školy I.*, 2.vyd., Státní pedagogické nakladatelství Praha, 1983, 14-568-83)

3.2.3 Tschechische Sprachlehrbücher für das Spanische

4. Lektion

„*El padre de Ota, que es mecánico y trabaja en un taller (...); su madre, que es cajera de un almacén (...)*“ (S. 36)

„*Otas Vater, Mechaniker in einer Werkstatt (...); seine Mutter, Verkäuferin an der Kasse in einem Geschäft (...)*“

- Traditionelle, für die Geschlechter typische Berufe.

6. Lektion

(...) „*La madre está en la cocina. Tiene mucho trabajo con la preparación del convite, porque Olga está enferma y la madre tiene que preparar todo sin su ayuda.*“ (...) (S. 60)

(...) „*Die Mutter ist in der Küche. Sie hat viel Arbeit mit der Vorbereitung der Feier, denn Olga ist krank, und die Mutter muss also alles alleine, ohne ihre Hilfe, zubereiten.*“

- Ein traditionelles Modell, das die Gesellschaft wahrscheinlich akzeptiert.
- Es wird konstatiert, dass die eine Frau viel zu tun hat, wenn die andere (wieder Frau) fehlt, aber niemand schlägt vor, es könnten auch Männer helfen.
- Aus diesem Beispiel lässt sich schlußfolgern, dass diese traditionelle Teilung der Arbeit als etwas ganz natürliches empfunden wird.

12. Lektion

„*Mi madre está preparando el almuerzo.*“ (S. 126)

„*Meine Mutter kocht gerade das Mittagessen.*“

- Satz aus einer Übung, der beweisen könnte, dass die Zubereitung des Essens traditionell den Frauen zugeordnet wird.

16. Lektion

„*La madre (preparar) la comida y el padre (mirar) la television.*“ (S. 173)

„*Die Mutter (kochen) das Essen und der Vater (sehen) Fern.*“

- Traditionelle, geschlechtsspezifische Tätigkeiten, die wahrscheinlich für eine übliche Erscheinung gehalten werden, obwohl dieses Beispiel heutzutage einen klaren Nachteil auf der Seite der Frau demonstriert.

22. Lektion

„Podremos hacerlo mientras que la madre (preparar) la comida.“ (S. 240)

„Wir können es machen, während die Mutter das Essen macht.“

- Es gibt wieder die stereotypische allgemeine Überzeugung, dass die Hauptaufgabe der Mutter die Arbeit in der Küche ist.
- Ein traditionelles Modell, keine Genderkorrektheit.

„Carmen bude moci začít pracovat, až budou děti větší (=ser de mayor edad).“ (S. 240)

„Carmen wird wieder arbeiten können, sobald die Kinder älter werden.“

- Typisch geschlechtsspezifisches Beispiel – die Frau muss zuerst die Kinder großziehen und erst dann kann sie wieder in anderen Lebensbereichen aktiv sein.
- Traditionelles Modell.

31. Lektion

„En el año 1948 trabajaban en la economía nacional de la Republica Socialista de Checoslovaquia 2.098.000 mujeres, o sea el 37 por ciento del total de trabajadores; en el 1961, eran ya 2.676.000, es decir el 43.4 por ciento. Actualmente, las mujeres representan el 48,5 por ciento del número total de trabajadores. El mayor número de las mujeres trabajan en la sanidad (el 75,3 por ciento de los trabajadores de esta rama), en el comercio y en los restaurantes (el 75,3 por ciento), en la instrucción pública, cultura, etc. (el 60,6 por ciento), en la agricultura (el 52,3 por ciento).“ (S. 321)

„1948 haben in der Tschechoslowakischen sozialistischen Republik 2.000.000 Frauen gearbeitet, was 37 % aller Arbeitenden waren; 1961 waren es schon 2.676.000, also 43,4 % der Frauen. Zur Zeit stellen die Frauen 48,5 % aller Arbeitenden dar. Die meisten Frauen arbeiten im Gesundheitswesen (75,3 % aller Arbeiter in dieser Branche), im Handel und in Restaurants (75,3 %), im Ausbildungssektor, in der Kultur, usw. (es sind 60,6 %), in der Landwirtschaft (52,3 %).“

- Dieser Artikel gibt unabsichtlich einen Überblick über die Realien; (das Buch ist 1980 erschienen).
- Es gibt offensichtlich eine steigende Tendenz, was die Frauenbeschäftigung angeht, d.h. die feministischen Bemühungen, den Frauen die Arbeit zu ermöglichen, wurden allmählich erfolgreich erfüllt.

10. Lektion

„¿Quién prepara la comida en su familia?“ (S. 109)

„*Wer kocht in Ihrer Familie?*“

- Diese Aussage könnte entweder nur als ein Übungssatz der Sprache erklärt werden, dann würde es für Ziel dieser Arbeit nichts bedeuten, oder könnte es vielleicht so verstanden werden, dass nicht automatisch die Frau kocht, das hieß, dass diese, normalerweise traditionell weibliche Tätigkeit vielleicht auch ein Mann macht.

„*La madre va a la cocina y prepara el almuerzo.*“ (S. 108)

„*Die Mutter geht in die Küche und kocht das Mittagessen.*“

- In denen in dieser Arbeit untersuchten Sprachlehrbüchern sind es immer weibliche Figuren, wer das Essen zubereitet – traditionelle Stereotypen.

(Rejzek V., Špinková E., Hlavičková V., *Španělština I.*, 2. vyd., Státní pedagogické nakladatelství Praha, 1980, 17-453-80)

3.2.4 Zusammenfassung

In den analysierten Sprachlehrbüchern der 1980er Jahre wiederholt sich das Bild der damaligen konservativen Gesellschaft, der stereotypischen Erwartungen des weiblichen und männlichen Verhaltens (z.B. die Frau gehört in die Küche, der Mann interessiert sich um Technik); fast alle Sprachbeispiele, in denen entweder weibliche oder männliche Figuren auftreten, gibt es die Genderstereotypen, traditionelle Geschlechterrollen. Es stellt die Wahrnehmung der tschechischen Autoren dar (die alle akademisch ausgebildet sind) des damaligen Lebens insgesamt, der Gesellschaft, der Vorstellungen, was die Familie betrifft... Im Vergleich damit, was in cca. 20 Jahre früher erschienen Sprachlehrbüchern entdeckt wurde, wurde eigentlich zu keinem Verschieb nach vorne, zu dem westlichen Trend, gekommen. Es ist genau so geblieben, wie es um 1960 war – die Menschen sind von dem klassischen, traditionellen Muster so beeinflusst, dass sie diese Situationen (meistens den klassischen Stereotypen entsprechend) für normale halten.

3.3 Gegenwärtige tschechische Fremdsprachlehrbücher

3.3.1 Tschechische Sprachlehrbücher für das Deutsche

2. Lektion

„*Zu Besuch bei den Großeltern*“

(...) „*Ich habe manchmal mit Oma gekocht, Lars hat mit Opa in der Garage gearbeitet.*“ (...)

„Oma hat aber auch zu gut gekocht.“ (...)

- Traditionelle, stereotypische Rollen – sowohl die weiblichen als auch die männlichen Figuren arbeiten zusammen, die beiden Geschlechter streng abgetrennt.
- Der zweite Satz zeigt wieder die klassische Rolle der Frau als Köchin im Haushalt.

5. Lektion

„Dieses Mädchen spielt gern Fußball. Der Junge singt und tanzt gern.“ (S. 51)

- Keine traditionelle Stereotypen, sondern ein modernes Beispiel, das eben die Erwartungen je nach dem Geschlecht genau umgekehrt darstellt.

6. Lektion

„Das Fußballspiel“

„Gerhard hat fast alle von unserer Klasse für heute Nachmittag auf den Sportplatz eingeladen. (...) „Achtzehn Schülerinnen und Schüler“. (...) „Im Sport, da kann er nichts und er weint immer gleich.“ (...)

„Wer spielt denn als Mannschaftskapitän?“ „Es hat sich lange niemand gemeldet, aber dann sagten Julia und Doris ja. „Aber die Mädchen sind nicht so stark und können noch nicht gut Fußball spielen!“, hat Lothar, der Schiedsrichter, gesagt.“ (...)

- Eine klare Tendenz zur Korrektheit: zum Sportplatz gehen sowohl die Jungen als auch die Mädchen; die Mädchen melden sich sogar in eine besondere Funktion, vielleicht wollen sie hervorragen und nicht nur mit der Masse verschmelzen;
- noch eine eindeutige Zerbrechung der Stereotypen: ein Junge ist nicht gut im Sport (traditionell ist es umgekehrt) und weint sogar (was nach den Merkmalen der Genderstereotypen nur bei den Mädchen akzeptiert wird).

7. Lektion

(...) „Der Vater ist Traktorist, die Mutter kocht in der Kantine.“ (...) (S. 67)

(...) „Der Großvater arbeitet auf dem Hof, die Großmutter zu Hause.“ (S. 69)

- Traditionelle geschlechtsspezifische Berufe.

9. Lektion

„Die Jungen haben einen hübschen Schneemann gebaut.“

„Die Mädchen bringen einen Kuchen zum Geburtstag.“ (S. 84)

- Es könnte vielleicht als geschlechtsspezifische, traditionelle Rollenverteilung angesehen werden – beide Geschlechter machen das, was für sie typisch ist;
- traditionell machen die Jungen etwas mit Kraft, die Mädchen dagegen kümmern sich um die anderen, um das Essen usw.

11. Lektion

(...)

Helmut: „Bei uns muss jeder etwas für den Haushalt besorgen. Der Vater geht einkaufen, ich muss Holz und Kohlen holen, und meine große Schwester hilft der Mutter in der Küche.“

Robert: (...) „Manchmal muss ich auch Geschirr abwaschen. Aber das mache ich gar nicht gern. Viel lieber arbeite ich mit dem Vater in der Garage.“ (S. 106)

- Es gibt noch traditionelle Stereotypen wie z.B. *Schwester hilft der Mutter in der Küche*;
- daneben auch ziemlich moderne Erscheinungen, die den traditionell erlebten Stereotypen absolut nicht entsprechen – es gibt schon die Gerechtigkeit beider Geschlechter – ein Junge spült Geschirr, wobei er aber gesteht, er mache es nicht gern (vielleicht hält er es für keine für die Männer geeignete Tätigkeit).

13. Lektion

„Beim Arzt“

„Zwei Jungen kommen zum Arzt in Berlin. Der eine weint.“ (...) (S. 124)

- Kein klassisches Beispiel, sondern ein modernes – wieder eine Zerbrechung der Grundsätze des geschlechtsspezifischen Verhaltens - traditionell wird den Jungen nicht erlaubt, zu weinen – nach den Stereotypen der Gender Studien sind es nur die Mädchen, wer weinen darf.

13. Lektion

(...) „Auf dem Sportplatz sind schon viele Mädchen und Jungen. Sie turnen, laufen, springen und singen.“ (...) (S. 127)

- Im Vergleich mit einem ähnlichem Beispiel im Sprachlehrbuch (wo fast nur die Jungen Sport treiben, während die Mädchen Spaziergänge machen) aus den 1960er Jahren ist hier eine Verschiebung zum auf dem Geschlecht unabhängigen Verhalten zu beobachten.

18. Lektion

„Wer kann das reparieren?“

Jürgen: (...) „Gestern habe ich zum Beispiel das Licht am Fahrrad meiner Schwester ganz allein repariert.“ (...) (S. 176)

- Eine traditionelle, geschlechtsspezifische Tätigkeit;
- es könnte so verstanden werden, dass es sich um eine typisch männliche Arbeit hat, die wahrscheinlich deswegen von einem Jungen durchgeführt wurde, obwohl es sich nicht um sein Fahrrad handelt.

(Maroušková M., Eck V., *Němčina pro 7. ročník základní školy*, 1. vyd., Fortuna, 2000, ISBN 80-7168-724-3)

3.3.2 Tschechische Sprachlehrbücher für das Englische

1.Lektion

(...)

B: „My mother.“

P: „Where is she?“

B: „In the kitchen. She’s very good at cooking. You see, it’s a hobby for my mother.“

(...)

P: „What about your father? Is he in?“

B: „No, he isn’t. He is out. He’s still at work.“ (S. 1)

B: „Meine Mutter.“

P: „Wo ist sie?“

B: „In der Küche. Sie kocht sehr gut. Weißt du, es ist auch ihr Hobby.“

(...)

P: „Was ist mit deinem Vater? Ist er drinnen?“

B: „Nein. Er ist weg. Er ist immer noch in der Arbeit.“

- Ein klassisches Model, traditionelle Genderstereotypen – während der Mann die Rolle des Versorger hat, die Hauptaufgabe der Frau ist Arbeit im Haushalt (und sie macht es auch gern).

4. Lektion

(...) *“On Saturdays I always help my mother with the housework, such as hoovering, making beds, cleaning my room or washing the dishes.” (...)* (S. 37)

(...) *„Samstags helfe ich immer meiner Mutter mit der Hausarbeit, wie Staubsaugen, Bette machen, mein Zimmer aufräumen, Geschirr spülen.“ (...)*

- Vermutlich wird diese Arbeit im Haushalt nach dem traditionellen Model für weibliche gehalten – die Aussage *„ich helfe meiner Mutter“* deutet an, dass es wohl üblich ihre Aufgabe ist.

5. Lektion

“Mr. and Mrs. Black are on holiday in Greece. Their daughter Alice and son Mark are not with them (...). “Mrs. Black is a little worried about her children and she decides to call them (...).” (S. 49)

„Herr und Frau Black sind im Urlaub in Griechenland. Ihre Tochter Alice und ihr Sohn Mark sind nicht mit (...). „Frau Black macht sich ein bisschen Sorgen um die Kinder und sie entscheidet sich, sie anzurufen (...).“

- Traditionell ist die Pflege um die Kinder Aufgabe der Frau; für weiteres, traditionell weibliche Aspekt könnte das Pflegen von Beziehungen genannt werden.

8. Lektion

“A family celebration“

(...)

Mrs. Black: “There are some other sandwiches here. Help yourselves, Susan and Tom.”

(...)

Mr. Black: “And now, boys, tell us about your exams. Were they difficult?” (S. 97)

„Eine Familienfeier“

Frau Black: „Dort gibt es einige andere belegte Brötchen. Bedient euch selbst, Susan und Tom.“

(...)

Herr Black: „Und jetzt sagt uns, Jungen, von euren Examen. War es schwer?“

(...)

- Eine traditionelle Teilung der Rollen in der Familie – die Mutter kümmert sich um die Kinder, um das Essen, während den Vater Fakten interessieren.

- Vielleicht könnte es nur ein Zufall sein, aber in diesem Beispiel können sowohl das geschlechtsspezifische Verhalten als auch die Typologie von Hofstede – Merkmale der weiblichen und männlichen Kultur gefunden werden.

6. Lektion

Übungssätze

“Father never makes breakfast for all family.” (S. 74)

„Der Vater macht nie das Frühstück für die ganze Familie.“

- Eine der typischen Stereotypen der Gender Studies: traditionell bereiten das Essen in den Familien die Frauen zu.

12. Lektion

Übungssätze

“Sue always helps her mother with the housework so that she isn’t nervous.”

“Mother packed me a lot of food for the journey so that I wouldn’t be hungry.” (S. 173)

„Sue hilft ihrer Mutter mit der Hausarbeit, damit sie nicht nervös ist.“

„Die Mutter hat mir für die Reise viel Essen eingepackt damit ich keinen Hunger habe.“

“She woke the children up. She didn’t want them to miss the bus.” (S. 175)

„Sie hat die Kinder geweckt. Sie wollte nicht, dass sie den Bus verpassen.“

„Uklid’ ten pokoj, a’ se maminka nezlobí.“ (S. 175)

„Räume das Zimmer auf, damit die Mutter nicht böse ist.“

- Wieder die traditionelle Rolle der Frau – Arbeit im Haushalt, Sorgen um die Kinder, um das Essen.

„Mein Bruder hat Geschirr gespült. Er wollte nicht, dass die Mutter böse ist.“ (S. 175)

“My brother washed the dishes. He didn’t want Mother to be angry.”

- Keine Genderstereotypen, sondern eine Andeutung ihrer Überwindung – eine männliche Figur macht eine traditionell weibliche Tätigkeit.

15. Lektion

Übungssätze

“A little boy is playing in the garden.”

“A pretty girl is trying on a jumper in front of the mirror.”

“A man is watching the football match.”

“Some woman are discussing the latest fashions.” (S. 231)

„Ein kleiner Junge spielt im Garten.“

„Ein schönes Mädchen probiert vor dem Spiegel eine Jacke an.“

„Ein man sieht einen Fußballspiel im Fernsehen.“

„Manche Frauen sprechen über die neueste Mode.“

- Ein ziemlich traditionelles Modell – eigentlich alle Figuren widmen sich einer für ihr traditionell typischen Aktivität:
- die Jungen sind aktiv;
- die Mädchen sind schön; auch traditionelle Interesse des Mädchens sind anzugeben;
- das selbe könnte man über die Frauen und den Mann sagen.

16. Lektion

Übungssatz

“My husband had dinner with his business partner so I didn't have to cook yesterday evening.” (S. 254)

“Mein Mann hat ein Geschäftsabendessen, ich musste also gestern Abend nicht kochen.”

- Traditionell Rolle der Frau - indirekt wird da gesagt, dass sie normalerweise für ihren Mann (nicht für sich selbst) kocht.

Kuzmová A., *English All Around*, 1.vyd., Computer Press, a.s., 2011, ISBN 978-80-251-3089-6

3.3.3 Tschechische Sprachlehrbücher für das Spanische

1. Lektion

„El papel de la mujer y del hombre“

„Los papeles de las mujeres y de los hombres han cambiado en gran medida. Lo que antes era una cosa muy „natural“ , hoy en día es cuestión de acuerdo entre la pareja. En otros tiempos, los hombres iban al trabajo mientras que las mujeres cuidaban a los hijos y el hogar. El padre era la máxima autoridad y él quien tomaba las decisiones más importantes. Acaso era común ver a un hombre limpiando. Y acaso era común ver a una mujer estudiando una carrera. ¡Eso era algo exceptional! Pero hoy ya todo es diferente. Casi todas las mujeres

trabajan, siempre que alguien les cuide a sus hijos. Además, hay pocas familias en las que el hombre tiene un salario tan alto que puede sustentar a toda la familia sin problemas. Y en cuanto a los niños, hoy en día se tienen más tarde, y en general, uno o dos.“

„Aunque hoy en día los tiempos son diferentes, en la familia o en la relación entre parejas existe cierta distribución de papeles; el hombre trabaja en el jardín, corta el césped o corta la leña, repara los aparatos rotos o los manda a reparar. Por otro lado, la mujer se encarga del hogar, cocina, friega los platos, plancha, va de compras, cuida a los hijos y mantiene la casa limpia.“

„Es muy difícil distribuir los papeles con justeza. No es menos cierto que trabajar en el jardín y cortar la leña son una labor física dura, pero no hay que hacerla con más frecuencia que cocinar, planchar, lavar, barrer, cargar bolsas de compra, o doblar y recoger la ropa que los desordenados miembros de la familia dejan tirada por los alrededores.“

„El hombre no va a perder valor por el hecho de ayudar a su mujer en las diversas actividades del hogar, (...). La mujer puede trabajar, naturalmente, en el jardín, por ejemplo, o hacer determinadas reparaciones ella misma. (...)“ (S. 10)

„Die Frauen- und Männer- Rollen haben sich sehr geändert. Was früher „selbstverständlich“ war, hängt heutzutage von der Verabredung beider Partner ab. Praktisch jeder Mann ging früher zur Arbeit, während die Frau sich um die Kinder und Haushalt kümmerte. Der Vater galt als die höchste Autorität und traf die wichtigsten Entscheidungen. Ein Mann, der die Wohnung aufräumt? Eine Frau, die Karriere macht? So was war eine große Ausnahme! Aber heutzutage ist alles anders. Fast alle Frauen gehen in die Arbeit, falls von jemand um ihre Kinder gesorgt wird. Außerdem gibt es ganz wenige Familien, in denen der Mann so ein hohes Einkommen hat, dass er problemlos die ganze Familie versorgen kann. Und was Kinder betrifft, die kommen heutzutage später zur Welt und sind meistens ein oder zwei.“

„Obwohl wir heutzutage in einer anderen Zeit leben, gibt es in der Familie oder in der Partnerschaft eine bestimmte Rollenverteilung, wenn der Mann im Garten arbeitet, den Rasen mäht oder spaltet das Holz, repariert oder lässt kaputte Geräte reparieren. Die Frau andererseits führt den Haushalt, kocht, spült Geschirr, bügelt, besorgt Einkäufe, kümmert sich um die Kinder und hält Sauberkeit im Haus ein.“

„Es ist ganz schwierig, die Aufgaben gerecht zu verteilen. Die Arbeit im Garten und das Holzspalten sind zwar eine schwere Arbeit, die aber wesentlich seltener gemacht wird, als Kochen, Bügeln, Wäschewaschen, Kehren, Einkaufstaschen tragen oder Aufräumen der herumliegenden Kleidungsstücke der unordentlichen Familienmitglieder.“

„Ein Mann wird nicht dadurch minderwertig, dass er der Frau bei verschiedenen Tätigkeiten im Haushalt helfen wird (...). Und die Frau kann natürlich zum Beispiel im Garten arbeiten oder bestimmte Reparaturen im Haushalt selbst machen. (...)“

„La creación de la familia“

(...) „Y como las mujeres se quedaban y trabajaban en casa, se las habrían visto mal con el dinero en caso de divorciarse. En la época actual, las mujeres trabajan y ganar dinero, de modo que para ellas no resulta imposible llevar una vida independiente y educar a los hijos. La independencia financiera que le posibilita a la gente quedarse soltera, inclusive con hijos, puede ser entonces el motivo porque los jóvenes rehúsan casarse.“ (S. 12)

(...) „Da die Frauen zu Hause blieben und arbeiteten, hätten sie nach der Scheidung Probleme gehabt, wie mit Geld auszukommen. Heutzutage gehen die Frauen in die Arbeit, verdienen Geld, sodass für sie nicht unmöglich ist, selbstständig zu leben und Kinder zu erziehen.“ Die finanzielle Unabhängigkeit, die den Menschen ermöglicht, ledig zu bleiben, sogar auch mit Kindern, kann also der Grund sein, weil die jungen Paare ablehnen, zu heiraten.“

- Diese Beispiele sind vor allem deswegen interessant, dass sie aus einem Lehrbuch der spanischen Sprache stammen, das für den Fremdsprachenunterricht konzipiert wurde, ohne die Bemühung, Aussagen aus dem Bereich Gender Studies zu bringen. In den Lehntexten gibt es (unabsichtlich) viele Fakten zum Thema Änderungen im Bereich Gender Studies und ihre Auswirkungen auf die Lebensformen, obwohl dieses Buch hauptsächlich die Sprache beibringen soll.
- Im Inhalt ist die Verschiebung der Rollen der Figuren zu beobachten: es gibt sowohl immer noch das traditionelle Bild, dann aber auch schon etwas ausgewogenere Rollen, eine moderne Form des Lebens der auftretenden Figuren (die Frau kann Sachen im Haushalt reparieren, der Mann kann im Haushalt helfen).
- Es werden nicht nur Rollen im Haushalt, in einer Familie geschildert, sondern auch die Frage der Gründung einer Familie als solche (hier im Zusammenhang mit der finanziellen Lage der Familie, bzw. der Frauen) – daraus lässt sich schlussfolgern, dass die allmähliche Entwicklung von dem traditionellen Modell bis zu der heutigen Form greift alle Lebensbereiche ein.

2. Lektion

„Cada semana tengo que ayudar a mi madre con la limpieza. (...) Mi hermana y yo quitamos el polvo en nuestros dormitorios, regamos las plantas y pasamos la aspiradora. El resto lo hace mamá; (...)“ (S. 16)

„Jede Woche muss ich der Mutter beim Putzen helfen. (...) Ich und meine Schwester wischen Staub in unseren Zimmern, gießen Blumen und saugen den Teppich ab. Den Rest macht die Mutter; (...)“

- Das alte, traditionelle Model – die Hausarbeit wird als Sache der Frau dargestellt.

4. Lektion

„Las muchachas o las mujeres que pasan mucho tiempo en casa se dedican a labores femeninas. Cosen, hacen punto, hacen ganchillo, y se interesan en la moda. Los hombres tienen su taller o garaje donde siempre inventan o reparan algo.“ (...)

„Mädchen oder Frauen, die viel Zeit zu Hause verbringen, widmen sich der Handarbeit. Sie nähen, stricken, häckeln und interessieren sich für Mode. Die Männer haben eigene Werkstatt oder Garage, wo sie basteln oder etwas reparieren.“ (...)

„(...) los muchachos, sobre todo, les gusta construir modelos de ferrocarriles, aviones, cohetes, coches o barcos. (...)“ (S. 28)

„(...) die Jungen bauen gerne Modelle von Eisenbahnen, Flugzeuge, Raketen, Autos oder Schiffe. (...)“

- Ein traditionelles Beispiel der Stereotypen der Gender Studies: Darstellung von einerseits allgemein typisch weiblichen, andererseits typisch männlichen Interessen und Freizeitaktivitäten.

9. Lektion

„Compras y servicios“

(...) „Mi madre suele comprar la fruta y la hortaliza en el mercado, (...)“

(...)

„A los hombres le gusta comprar ordenadores, piezas de coches y cosas similares, pero cuando se trata de comida o ropa, van directamente a lo que quieren comprar y lo compran sin pensar. Las mujeres son más indecidas, primero miran el escaparate, se prueban las cosas varias veces, en diferentes tiendas, o buscan las ofertas especiales.“ (S. 70)

„Einkaufen und Dienstleistungen“

(...) „Meine Mutter kauft gewöhnlich Obst und Gemüse in der Markthalle, (...)“

(...) ,Die Männer kaufen gerne Computer, Ersatzteile für das Auto und ähnliches ein, aber was Lebensmittel oder Kleidung betrifft, kaufen sie direkt das, was sie brauchen, ohne darüber nachzudenken. Die Frauen sind unentschlossener, zuerst sehen sie sich die Schaufenster an, sie probieren die Sachen mehrmals in einigen Geschäften an oder sie suchen Sonderangebote.“

- Geschlechtsspezifisches, den stereotypischen Merkmalen entsprechendes Verhalten – Einkaufen von Kleidung als traditionell weibliches Hobby; Computer als Sache der Männer.

Gajdová D. a kol., *ŠPANĚLŠTINA Otázky & Odpovědi... nejen k maturitě*, 1. vyd., INFOA, 2009, ISBN 978-80-7240-610-4

3.3.4 Zusammenfassung

Im Vergleich mit den Sprachlehrbüchern, die sowohl aus den 1960er als auch aus den 1980er Jahre stammen, gibt es in den aus den letzten Jahrzehnten einen klaren Schritt nach vorne, zu dem Rollenwechsel, zu einer gerechteren Gesellschaft, im Zusammenhang mit beiden Geschlechtern. Es sind immer noch traditionelle Rollen zu finden (die Mutter kocht, der Vater als Techniker), aber dagegen treten ziemlich oft auch Figuren, die im Gegenteil zu den dem klassischen Modell entsprechenden Grundsätzen handeln (ein Junge weint; der Vater bereitet das Essen zu). Während die Figuren in den Lehrbüchern der früheren Zeit nur selten genderkorrektes, modernes Verhalten aufgewiesen haben, gibt es in den heutigen Lerntexten der Sprachlehrbücher schon wesentlich mehrere Beispiele, in denen das Zerbrechen, das Nichteinhalten der traditionellen, stereotypischen Normen der klassischen Modelle zu beobachten ist.

Teilweise könnte das durch den Einfluss der westlichen Kultur erklärt werden, denn sie sich schon seit Jahrzehnten bemüht, die Gleichberechtigung allgemein, sowie die Gleichheit im Bereich Gender Studies zu erreichen. Zum Teil hängt es vielleicht mit der generellen Entwicklung der Welt, mit den Phänomenen heutiger Zeit, wie z.B. die zunehmende Mobilität, Internationalität, die mit sich neue Aspekte aus anderen Kulturen bringen.

Resümee

Diese Arbeit beschäftigt sich mit Gender Studies allgemein, mit ihrer Entwicklung, Einstellung und Zielen, weiterhin mit den Geschlechterrollen in den tschechischen Sprachlehrbüchern des Deutschen, Englischen und Spanischen aus der Sicht der Genderstereotypen und des Verhaltens.

Durch die Analyse aller drei untersuchten Zeiträume wurde festgestellt, dass die Lehrbücher aus den 1960er und 1980er Jahre des 20. Jahrhunderts fast nur traditionelle, stereotypische Verhaltensmuster darstellen, während in den heutigen Sprachlehrbüchern gibt es schon, wahrscheinlich unter dem Einfluss der westlichen Kultur, eine wesentlich deutlichere Tendenz der Stereotypenüberwindung, die Bemühung um eine moderne Einstellung, um eine Änderung der klassisch erlebten Rollen und Verhaltensmustern. Hiermit wurde die Hypothese, die einen hohen Maß der Verteilung von traditionell männlichen und traditionell weiblichen Rollen in den Sprachlehrbüchern 1960er und 1980er Jahre und dagegen die Neigung zu den ausgeglicheneren, gerechteren Rollen beider Geschlechter in den Büchern der heutigen Zeit angenommen hat, bestätigt.

Zum Schluß ist die Relativität der festgestellten Ergebnisse zu erwähnen, denn es wurden verschiedene Lehrbücher benutzt (z.B. für die Grundschule, für die Wissenschaft) wobei nicht alle Fälle der angegebenen Lerntexte beinhalten zugleich beide stereotypischen Rollen (sowohl die männliche als auch die weibliche), bei denen möglich wäre, sie zu vergleichen und entweder als stereotypische, oder umgekehrt als genderkorrekte zu bezeichnen.

Es wäre interessant, die festgestellten Ergebnisse mit der Situation der Sprachlehrbücher aus anderen Ländern und Kulturen, z.B. mit den amerikanischen oder den aus den Schwellenländern zu vergleichen, was aber das Spektrum dieser Arbeit überschreitet.

Závěr

Tato bakalářská práce se zabývá genderovými studii obecně, jejich vývojem, zaměřením a cíli, dále pak rolemi postav v českých učebnicích německého, anglického a španělského jazyka z hlediska genderových stereotypů v jejich chování.

Po analýze učebnic všech tří zkoumaných období bylo zjištěno, že jazykové učebnice ze 60. a 80. let 20. st. obsahují téměř výlučně tradiční, genderově stereotypní vzorce chování, zatímco v současných učebnicích jazyků se již mnohem častěji, patrně pod vlivem západní kultury, projevuje trend překonání těchto stereotypů, snaha o moderní přístup, proměnu klasických zažitých rolí a vzorců chování. Tímto byla potvrzena hypotéza předpokládající vysokou míru rozdělení tradičně mužských a tradičně ženských rolí v učebnicích ze 60. a 80. let 20. st. a naproti tomu sklony k vyváženějším, spravedlivějším rolím obou pohlaví v knihách současných.

Závěrem je třeba podotknout, že zjištěný výsledek je relativní, neboť byly použity různé učebnice (např. pro žáky základních škol, pro vědecké pracovníky atd.), přičemž ne všechny případy uvedených učebních textů obsahují najednou obě stereotypní role (mužskou i ženskou), které by bylo možné porovnat a určit buď jako stereotypní, nebo naopak genderově korektní.

Zjištěné výsledky by bylo zajímavé porovnat se situací v učebnicích jiných zemí a kultur, např. v amerických nebo zemí třetího světa, což ale přesahuje rozsah této práce.

Quellen

Literaturverzeichnis

- Beauvoir S., *Le deuxième sexe*, 1967
- Bergmann F., Schößler F., *Gender Studies*, 2012
- Bubeníková L., Dušková L., Čaha J., *Angličtina pro vědecké a odborné pracovníky*, 1962
- Bocková G., *Ženy v evropských dějinách*, 2007
- Bourdieu, Pierre, *Nadvláda mužů*, 2000
- Curran, J. Daniel; Renzetti, M. Claire. *Ženy, muži a společnost*. 2005
- Gajdová D., *ŠPANĚLŠTINA Otázky & Odpovědi... nejen k maturitě*, 2009
- Hašková H., *Fenomén bezdětnosti*, 2009
- Hofstede G., *Masculinity and Femininity*, 1998
- Karsten H., *Ženy – muži*, 2006
- Kolářová M., *Protest proti globalizaci*, 2009
- Kuzmová A., *English All Around*, 2011
- Leeuwen-Turnovcová van J., Wullenweber K., Doleschal U., Schindler F., *Gender-Forschung in der Slawistik*, 2002
- Maroušková M., Eck V., *Němčina pro 7. ročník základní školy*, 2000
- Mead M., *Pohlaví a temperament u tří primitivních společností*, 2010
- Niedermeierová P., *Němčina pro 7. ročník*, 1973
- Nosková V., *Chraňme muže*, 2010
- Obdržálková E., Zubajová L., *Němčina pro nejmenších*, 1989
- Peas A. a B., *Proč muži neposlouchají a ženy neumí číst v mapách*, 1998
- Prokopová L., *Cvičebnice španělštiny*, 1956
- Rejzek V., Špinková E., Hlavičková V., *Španělština I.*, 1980
- Schößler F., *Einführung in die Gender Studies*, 2008
- Špatenka P., *Utajená síla*, 2007
- Zábojová E., Peprník J., Nangonová S., *Angličtina pro jazykové školy I.*, 1983

Internetquellenverzeichnis

- www.historie.upol.cz/old/download/eseje/es34.doc (10.12.2012)
- www.dadalos.org/deutsch/menschenrechte/grundkurs_mr3/frauenrechte/woher/geschichte.htm (10.12.2012)
- www.revuepolitika.cz/clanky/630/feminismus-a-jeho-soucasne-podoby (19.12.2012)
- www.math.muni.cz/~xpolasek/seminarky/feminismus.pdf (19.12.2012)
- clanky.vzdelani.cz/gender-studies-oc-vlastne-jde-a5068 (20.1.2013)
- www.varianty.cz/download/pdf/pdfs_52.pdf (20.1.2013)
- de.wikipedia.org/wiki/Poststrukturalismus (20.1.2013)
- aa.ecn.cz/img_upload/8b47a03bf445e4c3031ce326c68558ae/publikace_dender_a_demokracie_web_1.pdf (20.1.2013)
- www.czech-in-prague.cz/index/maskulinita_vs_femininita/0-66 (23.1.2013)
- www.genderonline.cz/uploads/16e199add9ac21858e199ba0820f8ed2d45969bf_proc-jsou-kvoty-strasakem.pdf (23.1.2013)
- www.cec-wys.org/prilohy/1dc3aec4/Kdopak%20by%20se%20genderu%20bal.pdf (23.1.2013)
- <http://www.cec-wys.org> (Šmausová G., *Kdopak by se genderu bál?*) (24.3.2013)